

La Voce

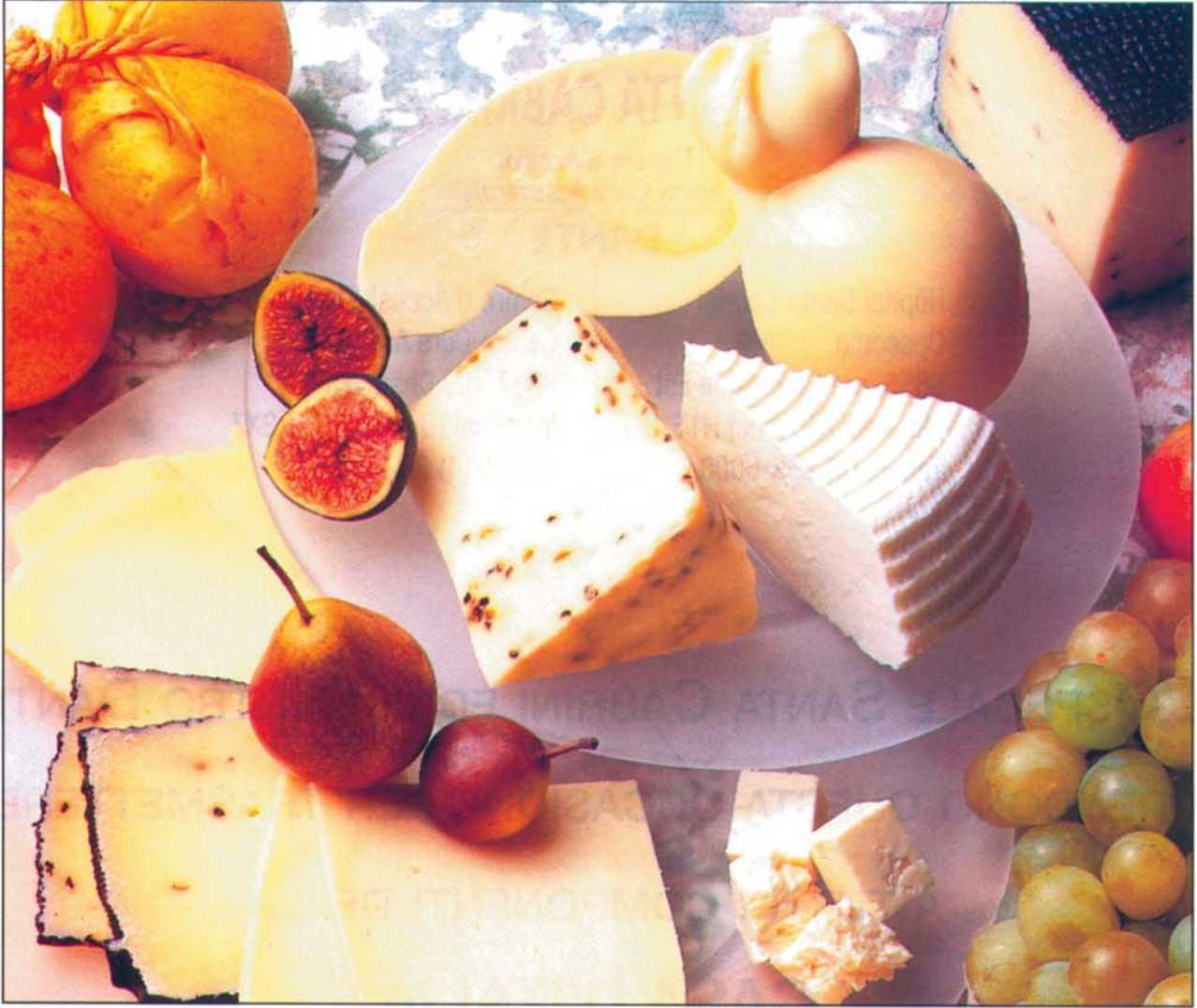
LA VOIX EURO-CANADIENNE • THE EURO-CANADA VOICE



Michel Bissonnet

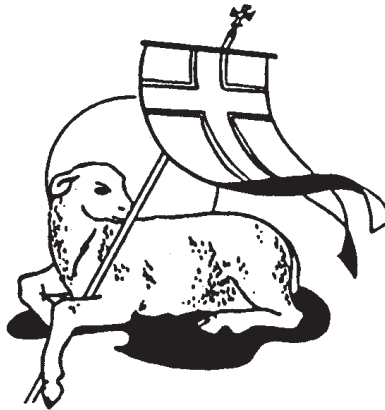
*Un primato
politico nel Quebec
che fa storia*

*Une première dans
l'histoire
du Québec*



**FROMAGES SAPUTO
ITALIENS... PAR TRADITION**

*Souhaits de
Joyeuses Pâques
à notre
fidèle clientèle*



*Wishes
of Happy Easter
to our faithful
clientele*

Auguri di Buona Pasqua alla nostra fedele clientela



**Comme vous.
Pour vous.**

Mr. Rocco Caruso

Directeur

Services aux entreprises Région de l'est
7373, rue Langelier (coin Jean-Talon)
St-Léonard (Québec) H1s 1V7
Tél.: (514) 259-4600

Mr. Mario Rigante

Directeur

8101, boul. Pie IX & Jarry
Montréal (Québec) H1Z 3T5
Tél.: (514) 727-9861

Mr. Peter Moncada

Directeur

9111, Maurice Duplessis
R.D.P. (Québec) H1E 6M3
Tél.: (514) 494-0225

Mr. Tony Fortugno

Directeur

7373, rue Langelier (coin Jean-Talon)
St-Léonard (Québec) H1s 1V7
Tél.: (514) 259-4878

Mr. Joe Mete

Vice-Président

Services aux entreprises
Centre bancaire commerciale
3590, boul. St-Laurent & Prince Arthur
Montréal (Québec) H2X 2V3
Tél.: (514) 289-1385

Mr. Ron Fisher

Directeur

Les Galeries Léger
Montréal-Nord (Québec) H1G 5X5
Tél.: (514) 322-2783

Mr. Tony Scalia

Directeur

107, rue Lapierre & Boul. Newman
LaSalle (Québec) H8n 1B4
Tél.: (514) 363-4200

La Voce

EURO - CANADA
Trimestre apolitico, multiculturale di informazione,
Attualità, Economia, Commercio,
Prevenzioni, e Turismo.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TEL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE

YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI

MARIA GRAZIELLA TRIDICO
ARTE, MODA E GASTRONOMIA

ALBERT DE LUCA C.A.
PREVENZIONI CONTABILI E D'IMPOSTE

ROCCO CARUSO
RUBRICA ECONOMICA

ALFREDO MANCINI B.A., LL.L.
CONSIGLI GIURIDICI

GIORGIO SPONSA
NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA

MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20,000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$15; Triennale \$30; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

Morgante

RISTORANTE • CAFÉ • BISTRO
2880 Boulevard St-Charles
Kirkland, Québec
H9H 3B6

(514) 426-4775

Primavera 1999

SOMMARIO

No. 191

LA VOCE DEL CANADA E ESTERO

- 5- Bilanci: Federale e Provinciale (Québec).
- 7- Personaggi "Elite: John Ciaccia e Mons. Antonio Mancini.
- 8- Flash sul Progresso del Canada.
- 15- L'arte del bere "Icewine" del Niagara.
- 20-Gala solidarietà Tele Italia
- 23- Michel Bissonnet: Un uomo politico eccezionale.

THE ECONOMIC PROGRESS - PROGRÈS ÉCONOMIQUE

- 11- Progrès du Port de Montréal Progress.
- 12- Innovations dans l'industrie d'assurances. *par Arturo Tridico*
- 14- Science & Manners.
- 22- Michel Bissonnet: Un Politicien pas comme les autres. *par Arturo Tridico*
- 26- Real Estate Advice By: Nick Fiasche.

LA VOCE D'ITALIA E LE SUE REGIONI

RELIGIONE

- 24- Religione:
Settimana Santa Scoprire la Pasqua *a cura di Cristina Armeni*

PREVENZIONI

- 28- Prevenzioni:
Voce sana, La pasta vince i tumori, rapporti cioccolato e malattie, frutta e verdura contro l'invecchiamento.

FLASH SULL'ITALIA

- 29- Flash sull'Italia: Bellezze, Moda, Maestri carrozzieri, l'Italia di fine millennio,. È tempo di acquistare casa 3.5% in

EMIGRAZIONE

- 34- Emigrazione: Quando l'Italia esporta cervelli; •Nasce l'agenzia per il mezzogiorno, • Eletto il nuovo consiglio del CGIL Franco Narducci, Segretario Generale

LE REGIONI D'ITALIA

- 37- Calabria • Campania • Emilia Romagna • Lazio • Lombardia • Liguria Marche • Molise • Sardegna•



2ª "CLASSIQUE" DI GOLF " LA VOCE" NEL GIARDINO D'EUROPA

UN INVITO ANTI-STRESS • TURISMO - GOLF - E GASTRONOMIA MEDITERRANEA



**POSTI LIMITATI A
36 PERSONE**

**NIZZA
CORSICA
SARDEGNA
ROMA**

RISERVARE IN TEMPO CON LA "VOCE"

ISCRIVERSI AL PIÙ PRESTO AL 5127 RUE JEAN-TALON EST, ST-LEONARD H1S 1K8
TEL.: (514) 374-6555 FAX: (514) 374-6568 CHIEDERE DI MARIA TRIDICO

DAL 26 SETTEMBRE PROSSIMO - ACCONTO \$500 (NON RIMBORSABILI)

**È L'ORA DEI BILANCI FEDERALE E PROVINCIALE***A cura di Mimmo Forte***Al Federale Paul Martin Il bilancio della discordia (con il Québec)**

In generale i contribuenti canadesi sono insoddisfatti delle previsioni di bilancio annunciate dal Ministro delle Finanze Paul Martin: particolarmente, è soddisfacente la promessa mantenuta di una pioggia di milioni per ridare un soffio di vita al moribondo sistema sanitario in tutte le province.

Le casse del ministro Martin sono stracolme, il deficit è cosa del passato e, finalmente, Ottawa può trasferire e "perequare" a suo piacimento.

Il "piacimento" in question s'è tradotto in una nuova operazione-giustizia pancanadese: la distribuzione della manna verrà fatto, d'ora in poi, pro capite.

Con il risultato che le province più ricche, quanto a trasferite e attribuzioni per la sanità, riceveranno più delle altre.

E da Québec si son levate grida cassandriche: il Primo Ministro Bouchard, non pago, come il suo ministro delle Finanze Landry, per il miliardo e mezzo che avrà in perequazione e potrà farne ciò che vuole, si scandalizza solo per i miseri 150 milioni, accordatigli con il prorata, della sanità...

Vedendo nella trovata federale un aprimizia per le sue "condizioni" favorevoli alla sovranità", ha esibito d'un fiato tutti i sinonimi di disgusto, terminando che "non finirà così".

Poi, al verbo scandalizzato suo e del nostro Ministro delle Finanze, che malgrado tutto potrà far quadrare il proprio bilancio prossimo venturo, s'è aggiunto quello altisonante del redi-vivo signor Parizeau! Il dibattito è rilanciato.

Ma il popolo pagatore di tasse non s'è visto alleggerire il proprio fardello come si aspettava: solo briciole!.

Al Québec Bernard Landry Un bilancio da "ORE STELLATE"

Dopo le buone notizie venute da Ottawa, puntualmente si sono concretizzate anche le buone previsioni che ci si aspettava da Québec. Il Ministro delle Finanze, Bernard Landry, ha presentato un bilancio equilibrato con un anno di anticipo, grazie ad una pioggia di milioni, 1.7 miliardi, caduta da Ottawa e ad una somma equivalente fruttata dalla buona economia della nostra provincia. Il ministro ha esternato la propria soddisfazione facendo ricorso ad immagini addirittura liriche, per salutare il raggiungimento del deficit zero dopo 40 anni: nel suo discorso usa l'espressione "ore stellate della nostra vita economica"... Ma le casse dello Stato hanno ancora un buco enorme: il debito pubblico ammonta a 102 miliardi di dollari! Si potrà spendere, comunque, per la Sanità (1.7 miliardi) e d'educazione (600 milioni) per il settore di alta tecnologia e la cultura ecc. Siamo tutti grandi perdenti, però quando si pensa che una striminzita riduzione di imposte e altre tasse verrà affettuata solo nel luglio del 2000! Come sempre, le critiche sono piovute: si lamenta l'Opposizione ufficiale, specie al capitolo di assenza d'una politica per le giovani famiglie; si lamentano i sindacati ed il patronato, le commissioni scolastiche, il collega federale del ministro Landry, Paul Martin: "È un bilancio che mi piace", ha commentato. Ma noi contribuenti, i più "contribuenti" di tutto il Nord-america, restiamo con l'amaro in borsa: tanto più che non solo il nostro grande finanziere non ha allentato i cordoni della borsa ma, soprattutto per guadagnare tempo e continuare a tertassarci (come il collega federale) non ha trovato di meglio che annunciare un'avasta campagna di consultazione popolare sulla maniera di ridurre o alleviare l'amorsa fiscale per individui e imprese" Al popolo andrebbe bene il "fisco zero", signor Landry



*La più grande scelta
di occhiali in città!*

**NUOVA SUCCURSALE DI 4 PIANI**

700 Ste-Catherine O. Montréal

(di fronte al Centro Eaton)

Tel.: (514) 866-5050**ANJOU**

7460 boul. Galeries d'anjou

(514) 354-1372**ST-LEONARD**

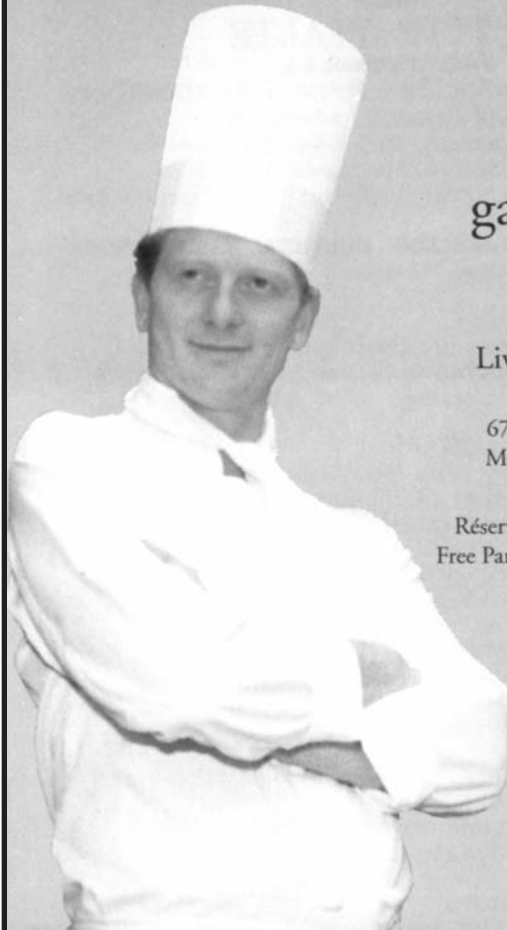
6028 Jean-Talon Est

(514) 256-7555

VIVISSIMI AUGURI DI BUONA PASQUA

Restaurant

Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réervations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



Au *de la petite Italie*

PLATS AUTHENTIQUES ITALIENS
DÎNERS D'AFFAIRES
SALLE DE RÉCEPTION
TERRASSE EN SAISON



6859 ST-LAURENT MONTRÉAL
(STATIONNEMENT GRATUIT) **270-3715**

BAFFONI Restaurant Inc.




AUTENTICA
CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

RESTAURANT ITALIEN

HOSTARIA ROMANA

License complète - Fully Licensed
ITALIAN RESTAURANT Tél.: 849-1389
849-1380

2044 METCALFE
MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8

UN INVITO A DEGUSTARE LA RAFFINATA CUCINA MEDITERRANEA

I coniugi Antonio e Teresa Anoaia vi accolgono per una cena tipica con canti, musica e balli allietati dal noto Perri Canistrari e il duo "CLAUDAR" dal mercoledì alla domenica.



RESTAURANT

Saverio

Raffinata cucina mediterranea

1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anoaia

Tél.: 686-8669



UN MINISTRO
"ELITE" AI TEMPI
DI OGGI
NEL CONTESTO
NORD AMERICANO



25 anni di vita politica

Una serata per onorare l'ex ministro "elite" della nostra comunità John Ciaccia, gremita di un'eccellente numero di uomini di affari, applausi numerosissimi, un folto tavolo d'onore con rappresentanze ministeriali federali, politici provinciali, diplomatici e clero, il tutto sotto la presidenza d'onore di Hervé Pommerleau. "I profitti andarono alla Fondazione Robert Bourassa Ricerca Cancro". Per meglio far conoscere ai nostri lettori:

Chi è John Ciaccia?

Nato a Ielsi, il 4 marzo 1933, emigrò con la sua famiglia in Canada nel 1937.

Si è diplomato presso la Darcy-McGee High School ed ha conseguito la laurea in Scienza Politiche e Filosofiche all'Università McGill nel 1953, e quella in Giurisprudenza nel 1956.

È stato editore del McGill Law Review. Nel 1959 si unisce alla ditta Steinbergs e nel 1966 si associa al Chait Solomon, studio legale molto prestigioso.

Nel 1969 diventa consulente per il Ministero degli Affari Indiani e Nordici e nel 1971 viene nominato Assistente Sotto Ministro. Incontra e sostiene per primo il giovane Jean Chrétien, futuro primo ministro.

Rimane ad Ottawa fino al 1973 quando viene scelto da Robert Bourassa per la candidatura nella circoscrizione di Mont-Royal per il Partito Liberale del Québec. È stato eletto nel 1973, ed immediatamente ottiene la responsabilità del negoziato con le Prime Nazioni che si concretizza 2 anni dopo nell'accordo firmato alla James Bay.

È stato rieletto nel 1976, va

nell'Opposizione e diventa membro esecutivo del Partito Liberale del Québec. Successivamente è responsabile per il suo partito sull'Energia, l'Edilizia, l'Industria, il Commercio e il Trasporto. Nel 1980, instancabile membro per il Comitato del "NO", ha un importante ruolo nella grande Vittoria del referendum sulla separazione del Québec dal Canada.

Dopo le elezioni del 1981, i liberali sono ancora all'Opposizione, ma nel 1985 tornano al potere e John Ciaccia viene nominato Ministro delle Risorse Naturali. In seguito alla vittoria alle urne del 1989, gli assegnano il Ministero per il Commercio Internazionale con responsabilità aggiuntive come Ministro di Stato per gli Affari Indiani.

Nel 1994, con l'accesso del Partito Québecchese al potere e con la morte di Gérald D. Lévesque, John Ciaccia diventa Decano dell'Assemblea Nazionale.

Nell'autunno del 1998, dopo una è meditata riflessione, John Ciaccia annuncia il proprio ritiro dalla vita politica dopo 25 anni di fedele servizio alla nazione e ai suoi elettori.

"LA VOCE"

Ha visitato per voi lettori i seguenti ristoranti a sapori del mediterraneo.

VE LI SUGGERIAMO!

**PRIMA O DOPO UNA
SERATA DI SPETTACOLO**

AL MARINAIO BLU	(514) 847-1123
CASA NAPOLI	(514) 274-4351
DAI BAFFONI	(514) 270-3715
DA SAVERIO	(450) 686-8669
DA VINCI	(514) 874-2001
DI MENNA	(514) 326-4200
HOSTARIA ROMANA	(514) 849-1389
IL BONGUSTO	(514) 274-1015
IL PIRATA DI LAVAL	(450) 668-0780
RISTORANTE ELIO	(514) 276-5341
PRIMA LUNA	(514) 494-6666
PAVILLON DES GOURMETS	(450) 625-2720

"LA VOCE"

Scriveteci o telefonateci
per i vostri commenti

5127 Jean-Talon Est, St-Léonard (Québec) H1S 1K8
Tél.: (514) 374-6555 • Fax: (514) 374-6568

MONS. ANTONIO MANCINI NOMINATO VESCOVO

DI "MIGNANO MONTELUONGO, CASERTA"

Mons. Antonio Mancini è stato nominato Vescovo di Montreal

La diocesi di Montreal si è arricchita di un nuovo vescovo: mons. Antonio Mancini, vicario generale, coordinatore dei servizi amministrativi ed economico della diocesi. Nato a Mignano Montelungo (Caserta), è giunto in Canada all'età di 4 anni. È stato ordinato sacerdote nel 1970. Auguroni ad ambedue!



LASCIATEVI
ANDARE



CI
OCCUPIAMO
DI TUTTO

5310 Jean-Talon Est Montréal (Québec) H1S 1L3
Tél.: (514) 376-1540 • Fax: 376-0434 • E-mail: sentra@magnatech.com

TORONTO



Toronto, la seconda metropoli canadese, quinta zona urbana del Nord America, divenuta, a causa della sua rapida crescita negli ultimi 30 anni, un puzzle di comuni, sta per trasformarsi in una "megalopoli". Il Primo Ministro della Provincia dell'Ontario, Mike Harris, vuole ora farne una città due volte più grande di Montréal attraverso la fusione, con i centri del suo *hinterland*. L'operazione di fusione, per chi è d'accordo con la tesi che l'avvenire economico delle nazioni sarebbe ormai basato principalmente sul dinamismo delle grandi città, renderà la capitale dell'Ontario più concorrenziale sulla scena internazionale.

TORONTO CITTÀ VERDE

Secondo uno studio condotto dalle Nazioni Unite la città di Toronto, la più grande del Canada, riducendo al massimo le emissioni di metano e di monossido di carbonio, è risultata la "leader" nel combattere l'"effetto serra". Tra il 1990 e il 1996, infatti, Toronto e le città della sua area metropolitana hanno ridotto di 7.8 milioni di tonnellate il monossido di carbonio mentre, nella sola Toronto, le emissioni di gas nocivi sono scese del 6%. L'altra città canadese che si è impegnata in tal senso è stata Edmonton, classificata al settimo posto.

CANADA E SALUTE

Il Canada è tra le nazioni più "sane" del mondo. Secondo uno studio della Britain's Economist Intelligence Unit, infatti, si piazza al quarto posto dopo la Svezia, Israele e i Paesi Bassi in una classifica di 27 paesi. È risultato secondo su 15 nazioni dopo la Svezia per quanto riguarda le tecnologie mediche.

IL CANADA, RISPETTO AGLI STATI UNITI E ALL'EUROPA, È IL PAESE MIGLIORE PER GLI INVESTITORI

KPMG, una società di consulenza internazionale, ha condotto uno studio - L'ALTERNATIVA CONCORRENZIALE: COSTI IMPRENDITORIALI IN CANADA, EUROPA E STATI UNITI A CONFRONTO - dal quale risulta che, confrontando i fattori di costo che le imprese prendono in considerazione nel decidere di insediarsi ed operare in una determinata area (tali fattori vengono presi in esame dal momento dell'avviamento fino al compimento dei primi dieci anni di vita) in Canada i costi globali di investimento per le imprese sono inferiori a quelli degli Stati Uniti e di cinque altri paesi europei (Svezia, Regno Unito, Italia, Francia e Germania). Quarantadue sono le città prese in esame - 27 in Nord America e 15 in Europa. Dal lavoro della KPMG risulta anche che il Canada è il paese dove, in ognuna delle industrie chiave prese in esame, i costi sono i più bassi e che 14 delle 17 città canadesi campione si classa al primo posto per quanto riguarda i costi. Inoltre ogni città canadese esaminata risulta meno cara di quelle prese in esame negli Stati Uniti. I bassi costi di avviamento e dei servizi di telecomunicazione, unitamente ai tassi di interesse e al carico fiscale più bassi delle sette nazioni, danno al Canada un vantaggio del 5,4% rispetto agli Stati Uniti.



Cinquanta anni fa, nel 1948, le Nazioni Unite approvarono la Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo che ha ispirato la Carta dei Diritti e delle Libertà del Canada fondata sulla dignità dell'individuo, i diritti dell'infanzia, l'onestà, le pari opportunità e la partecipazione democratica.

Aumento della produttività e degli investimenti in Canada

L'anno scorso, e sin dal 1984, grazie all'espansione economica e agli investimenti del paese, la produzione del lavoro in Canada ha registrato la più alta crescita annua con un aumento del 2,9%. Il rendimento della produttività nel 1997 è aumentato del 2,7%, il doppio cioè di quello del 1996 e il migliore di questo decennio, mentre la produttività delle fabbriche dal 1991 al 1997 è aumentata del 2,3%. La maggior parte dei profitti è da attribuire alla forte crescita (3,8%) del PIL rispetto all'anno scorso quando finalmente l'economia iniziò a riemergere dalla profonda recessione in cui si trovava sin dall'inizio degli anni '90. Gli imprenditori canadesi continuano ad avere fiducia nella crescita economica, quest'anno, e contano di aumentare gli investimenti in maniera notevole. È previsto infatti un aumento sul totale degli investimenti in impianti ed in attrezzature, sia da parte di imprese private che del governo, del 6,6% per un totale di 125.4 miliardi di dollari canadesi. "La ricomposizione economica e l'aumento degli investimenti nel settore dell'automazione sta finalmente dando i suoi buoni frutti con piena soddisfazione del commercio canadese", ha detto Jayson Myers, Capo Economista dell'Unione dei Produttori ed Esportatori. "La concorrenza, sempre crescente, ha agito da freno nell'aumento dei costi forzando le aziende a mantenere le spese sotto controllo e, al tempo stesso, a migliorare l'efficienza dei servizi". L'aumento dei salari bassi e la caduta del dollaro canadese hanno provocato una forte diminuzione dei costi di lavoro in confronto a quelli degli Stati Uniti. Questi costi, che misurano il rapporto tra compenso orario e produttività lavorativa, sono cresciuti soltanto dell'0,3% nel 1997 in confronto al 2% degli Stati Uniti, portando così al quinto anno consecutivo una crescita dei costi di lavoro più lenta in Canada che negli Stati Uniti.

Il Canada produce una vasta gamma di prodotti alimentari

(Canadian Scene) - *Entrée Canada*, pubblicazione prodotta dal Dipartimento federale dell'Agricoltura, fa notare che, sebbene il Canada sia il secondo paese del mondo in ordine di grandezza, con una superficie di quasi 10 milioni di chilometri quadrati, solo il 7 per cento circa del suolo è adatto all'agricoltura. Ciò nonostante, i 680.000 chilometri quadrati coltivati sono quasi equivalenti alla superficie del Giappone e della Germania messi assieme. Le abbondanti risorse del Canada rendono possibile una straordinaria varietà di prodotti ali-

mentari puri e naturali. Tra i prodotti alimentari chiave figurano:

- Le mucche da latte canadese, riconosciute per essere prive di malattie e per l'elevato rendimento di latte, sono esportate in più di 50 paesi. I principali mercati d'esportazione sono gli Stati Uniti, il Regno Unito, Messico, Giappone, Brasile, Australia e Germania.
- Il Canada figura secondo nell'elenco dei mag-

giori esportatori di carne di maiale del mondo di conseguenza l'industria relativa ai maiali è importante. Nel 1996, sono stati messi sul mercato 15.3 milioni di maiali.

- Ci sono, nel Canada, circa 1.400 produttori di uova regolamentati. Producano circa 411 milioni di dozzine di uova all'anno da 173 milioni di galline.

- Le aziende agricole canadesi producono il 25 per cento della produzione mondiale di canola, il 4,5 per cento della produzione mondiale di frumento, il 7,2 per cento della produzione mondiale di orzo, l'11,2 per cento della produzione mondiale di avena e l'1,2 per cento della produzione mondiale di grano.

- Le patate costituiscono la produzione di maggior valore del Canada e sono coltivate in tutte le province. Il Canada produce patate per un valore annuale di circa \$600 milioni. Sono importanti per l'economia di parecchie province, particolarmente nelle province di Prince Edward Island, New Brunswick e Manitoba.

- Le mele costituiscono il raccolto numero uno del Canada con una produzione di circa 530.000 tonnellate di mele all'anno.

- Il Canada produce almeno \$300.000 all'anno in aiuti alimentari a paesi bisognosi.



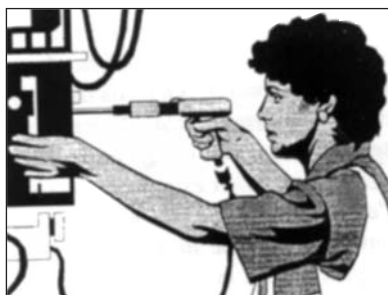
**On.le
Jean
Chrétien,
Primo
Ministro
del
Canada.**

Qualità di vita

Il Canada si è aggiudicato, per il quinto anno consecutivo, il primo posto nel rapporto per lo sviluppo umano stilato dall'Onu. La classifica giudica i paesi in base al grado di sviluppo raggiunto nei settori più diversi come la salute, l'istruzione e, in generale, la qualità della vita.

Nuovo Console Onorario

Il Governo del Canada, con l'approvazione ufficiale del Ministero degli esteri italiano, ha recentemente annunciato la nomina del Dott. Giuliano Tabacchi alla carica di console onorario del Canada in Italia per il Veneto ed il Friuli. Sede del Consolato sarà Padova.



Donne d'affari

Il Ministro per il Commercio Internazionale, Sergio Marchi, ha lanciato il primo sito web creato per le donne canadesi esportatrici, nuova forza dell'economia del paese. Su più di 700.000 imprese create in Canada tra il 1990 e il 1995, il 30% sono dirette da donne. L'indirizzo è <http://www.infoexport.gc.ca/businesswomen/menu-e.asp>.

LAVAL "CITTÀ DEL FUTURO"

La metropolitana a Laval nel 2004

Dopo anni di discussioni il prolungamento della linea 2-orange, da Henri-Bourassa a Laval sarà presto una realtà. Lo ha annunciato il ministro dei Trasporti Jacques Brassard il quale ha fatto sapere che il governo del Québec ha stanziato la somma di 179 milioni di dollari per la costruzione di due nuovi tronconi e due nuove stazioni, la prima denominata 'Cartier' (su boulevard Cartier all'altezza di boulevard des Laurentides) e la seconda, che fugerà da capolinea, chiamata 'Cégep Montmorency' (sul boulevard Notre-Dame), che verrà allacciata al treno Blainville - stazione Jean Talon. Il tutto comincerà ad essere costruito nell'estate del 2000, dopo l'espletamento delle formalità e delle gare d'appalto e, se non ci saranno intralci, dovrebbe essere pronto per il 2004. L'insieme dei lavori finanziato dal ministero dei Trasporti mentre l'Agenzia metropolitana dei trasporti (AMT) e la STCUM assicureranno l'organizzazione pratica dei lavori. Per i ministri del Québec presenti all'importante annuncio il prolungamento della metro a Laval fa parte di una serie di misure prese o che verranno prese entro breve tempo per ridurre la congestione stradale nella grande regione di Montréal. Il prolungamento della metropolitana non permetterà solamente di decongestionare il traffico tra Laval e la corona nord ma permetterà anche alla STCUM di aumentare la frequenza dei passaggi sulla linea 2-orange. Entusiasta il sindaco di Laval Gilles Vaillancourt che ha commentato: "il primo passo per creare una vera

LIMITE PERMISE



0\$ d'augmentation

Avec la Super Protection CAA, vous n'aurez aucune augmentation au moment du renouvellement de votre contrat d'assurance automobile en raison d'un accident, responsable ou non. C'est garanti !

50\$ de rabais

En adhérant à la Super Protection CAA, les membres du CAA-Québec profiteront d'un rabais de bienvenue pouvant s'élever jusqu'à 50 \$. Et si vous n'êtes pas membre, vous le deviendrez automatiquement et aurez droit du même coup au rabais.

De plus, vous profiterez des précieux conseils de nos courtiers ainsi que de nombreux avantages de la Super Protection CAA.

Appelez-nous dès maintenant pour obtenir des renseignements supplémentaires.



LE GROUPE COMMERCE
Compagnie d'assurances

ASSUREUR OFFICIEL DU CAA-QUÉBEC



Assurances
Tridico, Capobianco & Associés inc.
Assurances générales & services financiers

COURTIER D'ASSURANCES AGRÉES - CHARTERED INSURANCE BROKERS

5127, Jean-Talon Est, St-Léonard, P.Q., H1S 1K8
Tél.: (514) 374-6555 Fax: (514) 374-1545



Votre courtier
vous comprend

Une des
meilleures
saisons
pour les
croisières



Le Norwegian Majesty (à droite) et le Black Watch en étaient à leur premier voyage à Montréal.

The Norwegian Majesty (right) and Black Watch were first-time visitors to Montreal.



La dernière saison des croisières au port de Montréal a été l'une des meilleures de la décennie. Le port a accueilli quelque 32 600 passagers, au moins 3 000 de plus qu'en 1997.

Onze luxueux hôtels flottants ont effectué en tout une cinquantaine de voyages à partir et à destination de Montréal en 1998.

Montréal est l'une des principales attractions des croisières sur le majestueux fleuve Saint-Laurent et la côte est nord-américaine. Les croisières automnales entre New York et Montréal sont particulièrement populaires.

C'est la Norwegian Cruise Line qui a clôturé la saison le 25 octobre dernier quand le Norwegian Majesty a effectué son voyage inaugural à Montréal avec à son bord 1 056 passagers. La ligne avait aussi hâté l'ouverture de la saison quand le Norwegian Crown avait effectué son premier voyage à Montréal le 25 avril. Ce navire de 1 209 passagers a fait huit voyages à partir et à destination du port en 1998.

Un autre navire de la Norwegian Cruise Line, le Leeward, capable de transporter 1 452 passagers, est venu à Montréal pour la première fois le 29 août. Il y a ensuite effectué trois autres voyages.

La Norwegian Cruise Line est représentée à Montréal par McLean Kennedy inc.

Le Black Watch, un bâtiment de 800 passagers de la Fred Olsen Cruise Line, a également effectué son premier voyage à Montréal au cours de la dernière saison. Parti de Dover, en Angleterre, ce

navire a d'abord fait escale au Groënland et en Islande avant de remonter le Saint-Laurent jusqu'à

Montréal où il est arrivé le 19 septembre. C'est l'Agence maritime Morlines Ltée qui s'est occupée du navire à Montréal.

Les autres navires de croisière accueillis au port en 1998 n'en étaient pas à leur premier voyage à Montréal. Ce sont le Veendam de Holland America Line (McLean Kennedy), le Royal Princess de Princess Cruises, le Silver Cloud de Silversea Cruises et l'Albatros de Phoenix Seereisen (Cross Marine inc.), le Seabourn Pride de Seabourn Cruise Line (Kerr Norton Marine Canada), le C. Columbus de Hapag-Lloyd Tours (Montship inc.) et le Nantucket Clipper de Clipper Cruise Line (Robert Reford). □

Port has one
of its best
cruise ship
seasons of
the decade

The Port of Montreal had one of its best cruise ship seasons of the decade, welcoming 32,600 passengers in 1998, an increase of more than 3,000 people over last year.

Overall, 11 different cruise ships graced Montreal's waterfront this year and made some 50 voyages to and from the city.

Montreal is one of the main attractions

for cruise ships along the majestic St. Lawrence River and North American east coast. Autumn cruises between New York and Montreal are particularly popular with cruise enthusiasts.

Norwegian Cruise Line closed out Montreal's cruise season on October 25 when the 1,056-passenger Norwegian Majesty made its inaugural call to the port. The line also got the season off to an early start with the first-time arrival of the Norwegian Crown on April 25. The 1,209-passenger vessel made a total of eight voyages to and from the port in 1998.

Another Norwegian Cruise Line vessel, the 1,452-passenger Leeward, sailed to Montreal for the first time on August 29. The ship made a total of four voyages to and from the city in 1998.

McLean Kennedy Inc. represents Norwegian Cruise Line in Montreal.

Another first-time visitor to Montreal was the 800-passenger Black Watch, operated by Fred Olsen Cruise Line in the United Kingdom. The vessel left Dover, England, and travelled to Bergin, Norway, Torshavn, Faeroe Islands, Reykjavik, Iceland, and Nuuk, Greenland, before sailing up the St. Lawrence River and arriving in Montreal on September 19. Morlines Maritime Agency Ltd. was the sub-agent for the vessel in Montreal.

Returning visitors were Holland America Line's Veendam, represented by McLean Kennedy Inc., Princess Cruises' Royal Princess, Silversea Cruises' Silver Cloud and Phoenix Seereisen's Albatros (Cross Marine Inc.), Seabourn Cruise Line's Seabourn Pride (Kerr Norton Marine Canada), Hapag-Lloyd Tours' C. Columbus (Montship Inc.) and Clipper Cruise Line's Nantucket Clipper (Robert Reford). □

**POUR VOUS
MESDAMES,
COUVREZ-VOUS!**



Cotiser à une assurance santé et récupérer tout son capital (mais pas les intérêts) après 20 ans si on n'a fait aucune réclamation? Possible avec «Pour femme seulement», une police nouveau genre spécialement vouée aux cancers féminins (sein, col de l'utérus, ovaires...). Voilà une protection plus qu'attendue quand on sait que les assurances gouvernementales et quelques assurances collectives ne couvrent que partiellement ou pas du tout certains médicaments et traitements très onéreux. Pour un taux de risque faible, les primes mensuelles sont fixées au tarif préférentiel: votre âge traduit en dollars (32 ans, 32\$) par tranche de couverture de 50 000\$. Un tarif immuable pendant les 20 ans où vous cotiserez. On l'aura compris: plus tôt on s'inscrit, moins cher on paie. Dans l'éventualité où un cancer se déclare, l'assureur versera 50% du montant de la couverture sur présentation d'un certificat médical de diagnostic et le reste en 24 mensualités. Belle initiative des assurances Vie, ne reste qu'à souhaiter que ce tandem proposera bientôt le même type de police pour les autres formes de cancer.

(Info: Arturo Tridico (514) 374-6555).

Prêt pour l'an 2000? Une nouvelle assurance "Umbrella" peut vous conduire dans le nouveau millénaire

Un nouveau programme de garanties Umbrella et Responsabilité Civile excédentaire comporte une vaste gamme de réponses aux besoins des sociétés et des établissements exposés aux risques de l'an 2000.

Aux clients qui sont prêts pour l'an 2000 ou dont les plans de mise en conformité sont suffisamment avancés, nous pouvons offrir une assurance sans l'exclusion des «erreurs d'interprétation de dates» ou avec une exclusion modifiée sur mesure.

Les clients admissibles devront faire état de l'avancement de leurs travaux en prévision de l'an 2000 et avoir obtenu d'un assureur RC en première ligne une garantie sans exclusion - ou avec une exclusion restreinte - des erreurs d'interprétation de dates.

Les autres caractéristiques du programme sont les suivants:

- Jusqu'à 25 millions de dollars de capacité
- Nous pouvons négocier d'accorder l'assurance Umbrella seule; nous n'exigeons pas les assurances en première ligne pour offrir des montants excédentaires

- Nous pouvons émettre des contrats Umbrella de premier niveau, des contrats Umbrella excédentaires ainsi que des assurances RC générale, automobile et professionnelle excédentaires

- Pour la plupart des risques RC des entreprises et automobiles, nous pouvons assurer en excédent d'une garantie de premier niveau aussi basse que 200 000\$ lorsque les montants de garantie en première ligne ordinaire ne peuvent être souscrits

- Excellente sécurité - le nouvel assureur est constitué en vertu des lois fédérales et comptant plus de 90 millions de dollars de capital et d'excédent; appartenant à un des plus importants réassureurs mondiaux, avec des actifs dépassant les 130 milliards de dollars

- Garantie étendue, y compris de la pollution soudaine et accidentelle (formule 120 heures ou formule Risques désignés)

- Expérience et stabilité - l'assureur que cette catégorie d'affaires depuis 1966, depuis plus longtemps que n'importe qui d'autre au Canada.

Pour d'autre information communiqué avec **Arturo Tridico (514) 374-6555.**

A TOUCHE OF EUROPE IN THE HEART OF AMERICA

MANUFACTURE OF SOFT GARMENTS
FOR THE SPECIAL MAN WHO DEMAND QUALITY

Giovanni Clothes Inc.

Giovanni Vacca
PRESIDENT

Domenico Vacca
VICE-PRESIDENT

MONTREAL



Tél.: (514) 274-2427

Fax: (514) 274-8219

5240 BOUL. ST-LAURENT (MONTREAL P. Q. H2T 1S1)



Par: Arturo Tridico
Courtier d'assurance
AGRÉE

Industrie de la gestion des déchets exposée à d'importants sinistres Biens et RC

L'industries de la gestion des déchets et du recyclage fait la une des médias qui relatent des histoires d'incendies spectaculaires et de déversements de déchets toxiques menaçant la santé des collectivités avoisinantes.

Bien que la gestion des déchets présente un risque environnemental élevé, les affaires suivantes montrent que cette industries est également exposée à des sinistres Biens et RC supérieurs à la moyenne.

Dépôt de recyclage détruit par un incendie à Hamilton

En juillet 1997, les pompiers ont mis trois jours à maîtriser un énorme incendie dans un dépôt de recyclage de matières plastique à Hamilton (Ontario). Les dommages au bâtiment ont dépassé les deux millions de dollars. Quant au coût de l'enlèvement des déblais et du nettoyage, il atteindra plus de 10 millions de dollars.

Incendie de 2,5 millions de dollars

En juin 1995, un incendie détruisait une usine de recyclage et son contenu à Mississauga (Ontario). Le commissaire des incendies a évalué les dommages à 2,5 millions de dollars.

L'installation d'extincteurs automatiques ayant été mise hors service - ce qui constituait une violation de l'engagement formel du maintien de la protection incendie compris dans le contrat d'assurance - l'assureur a refusé la demande d'indemnité de l'assuré.



Des nuages de fumée et des flammes s'échappent d'une usine de recyclage de matières plastiques à Hamilton en juillet dernier.

Soudeur projeté par le souffle d'une explosion - 380 000\$

Un soudeur a été sérieusement blessé par une explosion en juillet 1994. Il avait été engagé par une entreprise de recyclage de Kitchener (Ontario) pour souder une bride sur un réservoir de stockage de déchets liquides. Comme il s'agissait d'un travail mineur, l'entreprise avait retenu les services d'un petit soudeur local qui faisait occasionnellement des travaux pour elle.

L'employeur avait convenu de vider et de ventiler le réservoir avant le début des travaux. Le soudeur jeta un coup d'oeil à travers un trou d'homme pour voir si le réservoir

avait bien été vidé tout en tenant à la main un chalumeau allumé. La flamme mit feu aux vapeurs du réservoir, provoquant une explosion qui projeta le soudeur à près de 40 mètres. Ce dernier subit de sérieuses brûlures au visage et à la partie supérieure du corps en plus d'autres blessures.

Étant propriétaire unique, il n'était pas couvert par l'assurance des accidents du travail et a donc poursuivi l'entreprise de recyclage. À la suite d'une médiation, les parties se sont entendues sur une somme de 359 054\$ plus 15 000\$ de frais de défense.

Nel cuore degli affari della comunità italiana

Présent partout avec 3 bureaux dans la région de Montréal, 26 bureaux au Québec et 63 bureaux à travers le Canada. Représenté par Deloitte Touche Tohmatsu International dans plus de 100 pays dont l'Italie.

Téléphone: (514) 393-7115

Comptables agréés et conseillers en management

**Samson Bélair
Deloitte &
Touche**





L'ingegneria genetica e la biologia potrebbero farci diventare tutti centenari.

L'aspettativa di una vita più lunga porterà la società ad affrontare nuove tematiche legate al mondo del lavoro, a quello dell'istruzione, all'organizzazione della famiglia caratterizzata dalla presenza di più generazioni, all'assistenza agli anziani che a quel punto saranno davvero vecchi.

Superare i cento anni, sostengono alcuni studiosi statunitensi, è un traguardo realizzabile in tempi brevi.

Genetic engineering and molecular biology may soon help us all become centenarians.

Longer life expectancy will force new issues upon society related to work (postponed retirement), education (need for more retraining), the family (coexisting generations), and care of the elderly who, by then, will indeed be elderly.

According to a group of researchers in the U.S.A. a life expectancy of one hundred years may soon be the average.

Una carezza ed è subito felicità



Che le carezze facessero piacere lo si sapeva da sempre, che fossero in grado di dare scientificamente la felicità lo ha scoperto il professor Emiliano Panconesi dell'Istituto di Dermatologia dell'Università di Firenze. Uno studio effettuato dall'equipe fiorentina del professor Panconesi ha evidenziato come le carezze stimolino nel corpo accarezzato la liberazione di una sostanza precursore della Beta-endorfine conosciute come gli "ormoni del piacere".

Ma c'è di più, oltre a quelle della mano, anche le carezze dei raggi del sole sono in grado di stimolare la secrezione degli "ormoni del piacere". Come diceva Charlie Brown "Felicità è una carezza".

A Caress Means Happiness



"If more fathers could do what it takes to keep their wives home from work, maybe we could recapture some of the splendor of our past."

Everyone knows how nice it is to get a caress. And now Professor Emiliano Panconesi of the Dermatological Institute of the University of Florence has come up with scientific proof of how caresses can make people happy. Professor Panconesi underlines how caresses stimulate the freeing of a precursory substance called Beta-endorphin commonly known as the "happiness hormone". But there is even more, because apart from caresses given with the hand, the caress of the sun's rays can also stimulate the secretion of the "happiness hormone". As Charlie Brown used to say "Happiness is a caress."

IN FLORIDA DOPO
UNA BELLA PARTITA DI GOLF

Bon gusto!
RISTORANTE

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

A MONTREAL
PER SOGNARE E GUSTARE I
SAPORI D'ITALIA

Bon gusto!
RISTORANTE

150, JEAN-TALON EST
MONTRÉAL, QUE, H2R 1S7 TÉL.: (514) 274-1015



L'ARTE DEL BERE CON L'"ICEWINE" CANADESE.

In parte a causa delle condizioni climatiche, ci sono poche nazioni nel mondo che possono produrre "icewine", autentico. Il Canada è una di queste ed è diventato un importante esportatore di questo prodotto. E i produttori di vino dell'Ontario si sono guadagnati la fama di migliori produttori di "icewine" del mondo, come dimostrato dai numerosi premi internazionali ricevuti.

Nonostante si dica che L'"icewine" sia stato prodotto per la prima volta in Germania, molti secoli fa, quando una partita d'uva si congelò per caso, il clima di quel paese con è favorevole alla produzione regolare. Il Canada, la cui attenta viticoltura ha migliorato notevolmente la qualità dei suoi vini negli ultimi due decenni, ha di recente sviluppato la produzione e la commercializzazione dell'"icewine" in un prodotto di attrazione diffuso non solo qui, ma in tutto il mondo.

Gabe e Rossana Magnotta, di Magnotta Wineries Inc, Toronto, uno dei maggiori produttori del Nord America di "icewine" che ha vinto parecchi premi internazionali, dicono che la parte meridionale dell'Ontario e della British Columbia offrono condizioni ideali per la crescita e produzione di vino. Le principali varietà prodotte provengono da uva

Vidal, Riesling e Gewurtztraminer.

L'uva viene raccolta durante il periodo più freddo dell'anno, quando la temperatura scende a -10 gradi centigradi per tre giorni consecutivi e l'uva si gela quasi fino al centro dell'acino. L'uva viene immediatamente pigiata in una stanza fresca. Questo procedimento rilascia una piccola quantità di concentrato, nettare dolce che non si era gelato all'interno dell'acino. Il prodotto di queste uve viene poi fermentato lentamente in un periodo di parecchi mesi prima che l'"icewine" venga imbottigliato. Ne risulta un vino di alta qualità dall'afragranza unica che lo rende completamente diverso da tutti gli altri maggi serviti alla fine del pasto.

Rossana Magnotta dice che quest'anno, gli indicatori del tempo per l'Ontario meridionale; autunno asciutto e inverno freddo; promettono una buona produzione di "icewine". "I produttori canadesi di "icewine", dice, "non riescono a soddisfare la domanda mondiale, ma almeno, con buone condizioni, possiamo migliorare le spedizioni e continuare a mantenere il prestigio dell'industria vinicola canadese".

TESTIMONIANZE

Per la cronaca ho avuto il piacere e l'onore di essere stato nominato nella giuria del primo concorso di vini internazionali di Verona nel 1993, e per mio avviso effettivamente l'icewine canadese è stato fra i migliori prescelti nel concorso. Particolarmente i vini rossi hanno vinto le medaglie d'oro e l'argento per le annate 1990-1991

Arturo Tridico ediEore

Auguri di Buona e Felice Pasqua



RISTORANTE
DA VINCI

1180, rue Bishop
Montréal (Québec) H3G 2E3
Tél.: (514) 874-2001
Fax: (514) 874-9499



Il meglio della gastronomia Italiana
(Vasto parcheggio)

5680 boul. des Laurentides,
Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
Tél.: (450) 625-2720

Le Baron

Ristorante e Sale di Ricevimento

La vera gastronomia italiana

Inoltre, un buffet gastronomico, viene servito dal lunedì al venerdì dalle ore 11:00 alle 14:30

CON PREZZI SPECIALI

Presso il Ristorante LE BARON
prenotate una delle 4 sale per ricevimenti
per qualsiasi occasione

254-3509

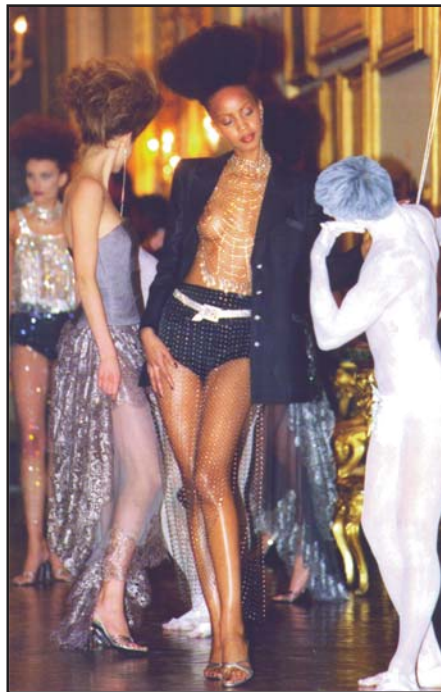
AL COMPLEXE LE BARON

6020, Est, Jean-Talon - 2° piano
oppure all'ufficio:

di MARIO BARONE 255-4441
PARCHEGGIO INTERNO GRATUITO



Le donne Guerriero di Grace Pear
Roma 24 gennaio 99- Corpetto d'oro e gonna fluida a più strati, elmo dorato: è l'immagine-moda della donna-guerriero proposta, da Grace Pear nella sua collezione di alta moda per la primavera 1999 Foto Maurizio Brambatti (ANSA)



Un Fauno nella sfilata di Rocco Barocco
Roma 23 gennaio 99; Un fauno fa da coreografia alle modelle durante la sfilata presentata da Rocco Barocco alla galleria Doria Pamphili di Roma.
Foto Maurizio Brambatti (ANSA)



La sposa di Lorenzo Riva
Roma 24 gennaio 1999; Corpetto attillato su gonna ampissima per il sontuoso modello da sposa presentato oggi a Roma da Lorenzo Riva nella collezione di alta moda per la primavera-estate 1999
Foto Maurizio Brambatti (ANSA)

**ECCO GLI AMICI FEDELI DE "LA VOCE"
DALLA FLORIDA AUGURANO ALLA COMUNITÀ BUONA PASQUA
RICEVIAMO E PUBBLICHIAMO: PERNACCHIE AI BUONI INTENDITORI DI GOLF**



Mentre il mag. mani pulite Antonio Di Pietro fa una pernacchia ai fortunati giocatori di golf in Florida qualcuno di cattiva lingua ci scrive: da sinistra: Gioacchino Delli Colli, che è chiamato "il pensatore"... professionista del Golf, segue la coppia a perfezione di Golf Claude e Monica Di Cesare, Tony D'Alessio che ha calmato a tutti con qualche lezione di tiro di palle precise. Arturo Saltarelli (l'uomo del "Futuro") Intermarché Latina che è distributore del magnare bene in continuo e fa spesso incazzare l'amico suo... (estrema destra) Guerino Frattaroli che per far piacere agli amici si è sacrificato molte miglia da West Palm Beach a Miami rimanendo impressionato di aver visto che ci sono dei golfisti che mangiano 7 sandwich giocando... (penultimo a destra) Colpa dell'incontro L'organizzatore Giovanni Santoianni, signor albergatore per eccellenza che perde la pazienza quanto uno ci mette molto tempo per tirare una palla... però il gruppo è stato ricompensato con un'accoglienza eccezionale dal direttore generale di "Hill Crest" country club l'agrigenano (Sicilia) Mr. Giuseppe Caracciolo che da sempre un'accoglienza tutta particolare alla comunità Italo-Canadese. Per informazioni: Giuseppe Caracciolo, General Manager Hill Crest Golf country club 4600 Hill Crest Drive, Hollywood Florida 33021 USA. Tel.: (954) 987-5000 Fax (954) 987-8618

Gradevole visita all'Ospedale Santa Cabrini dal Console Generale d'Italia a Montreal



*Il Console
Clara Maria Bisegna*

Il 22 ottobre scorso, l'Ospedale Santa Cabrini ha ricevuto con tanto piacere la visita del nuovo Console Generale d'Italia a Montreal, Clara Maria Bisegna. L'illustre ospite ha preso visione dei vari servizi offerti alla comunità e si è incontrata con diversi medici, direttori e membri del consiglio d'amministrazione dell'ospedale, che ne hanno approfittato per conoscerla più da vicino. Tutti le hanno augurato un proficuo soggiorno.

Golf benefico



Per l'anno 1998-1999 la Fondazione Santa Cabrini devolverà i fondi per rinnovare le cliniche esterne e trasformarle in centro ambulatorio adatto alle necessità dei 60.000 pazienti che ogni anno le frequentano. La Fondazione ringrazia i numerosi donatori che continuano ad appoggiarla. Tra questi si addita ad esempio Arturo Tridico, che negli ultimi tre anni ha organizzato dei tornei di golf, versando in totale 4.400\$. L'ultimo assegno ammontava a 1.420\$ ed è stato consegnato, come lo dimostra la foto, al presidente della fondazione Gemi Giaccari ed alla direttrice dell'Ospedale Santa Cabrini Irene Giannetti, circondati (da sinistra) da Rosa Laricchiuta, Cosimo Filice, dott. Alberto Chiricosta, William Rigutto e dal dott. Alberto Jorizzo.



Cassa popolare Canadese Italiana

*Auguri di
una Buona
Pasqua
alla comunità*

Fiduciosamente Vostra!

**Il personale della Cassa popolare Canadese Italiana
vi accoglie, con il sorriso per offrirvi un servizio personalizzato.**

NOI SIAMO A VOSTRA COMPLETA DISPOSIZIONE CON ORARI COMODISSIMI

LaSalle
1590, rue Dollard
364-1252

Montréal
2401 rue Fleury Est
385-3603

Montréal Nord
5620, boul. Henri-Bourassa Est
321-8177

St-Léonard
5680, rue Jean-Talon Est
253-9986

Montréal
7390, avenue Papineau
725-5268

Montréal
6995, boul. St-Laurent
270-4121

Rivière-des-Prairies
8275, Maurice-Duplessis
643-3482

St-Léonard
4570, rue Jarry Est
729-2989

TEL.: 273-8558



Milano
FRUITERIE

La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine. Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL

Sciascia, Fagnoli, Poletto & Associés

ANTONIO SCIASCIA
AVOCAT

7012, St-Laurent
Bureau 300
Montréal (Québec)
H2S 3E2
Télécopieur: (514) 272-8182
Téléphone: (514) 272-0709

LES ORDINATEURS
E.B.R. MICRO * STAR INC.



- IBM
- IBM Compatible
- EPSON
- HP LASER
- COMPAQ
- ROLAND
- RAVEN
- FUJITSU

TONY DI STEFANO
CONSEILLER INFORMATIQUE

TÉL.: (514) 327-9852
FAX: (514) 327-4716

6888 JARRY EST, ST, LÉONARD H1P 3C1



Fleuriste
MONTE CARLO
Fiorista

FIORI PER TUTTE LE OCCASIONI
FLEURS POUR TOUTES OCCASIONS
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS

8295 Maurice Duplessis, Rivière Des Prairies H1E 3B5

Simone

PORTRAITISTE
Tél.: (514) 387-3825

9658, boul. Saint-Michel, Montréal (Québec) H1H 5G6

Réno Centre
DG

- Complete selection of lumber
- Cut to measure
- Building materials
- Hardware • Paint
- Tool rental
- Container service

PROMPT DELIVERY

5890 St-Jacques St. West
(near Cavendish)

(514) 482-8381

TU!
TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa? Solo \$15:00 all'anno (\$20:00 per 2 anni)

Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean Talon Est, Montreal, (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo:

Nome: _____

Indirizzo: _____

Codice Postale: _____

Telefono: _____

Buona Pasqua

Messaggio dell'editore Riflessioni di Primavera

In questo ritorno della Pasqua ritorna ancora spalancata la finestra del mondo, mostrando inesorabilmente le sue contraddizioni, i suoi antagonismi tra il male e il bene, tra l'odio e l'amore, tra la miseria e l'opulenza, la speranza e la disperazione. La televisione dei popoli ripropone giornalmente le più dolorose immagini delle miserie del mondo. È di pochi giorni la denuncia dell'UNICEF: dei 750 milioni di persone che soffrono di fame e denutrizione,



sono i bambini, i più esposti: ogni giorno 40 mila vittime infantili, un bambino su tre nascono sottopeso e non arrivano al quarto mese di vita.

Su questi documenti delle miserie del mondo, la comunità internazionale non è riuscita a porre rimedio.

E dire che il pane non manca nei mercati del mondo, l'opulenza straripa vergognosamente, quasi come ostentazione sullo sguardo di chi ha fame.

Su queste contraddizioni merita una riflessione pasquale. Vale la pena una riflessione interiore:

La Pasqua è la festa della verità

Arturo Tridico



ASSEMBLÉE NATIONALE

AUGURI FELICISSIMI

*Di una
Buona Pasqua
Felice
e piena di pace
nelle vostre case*



Michel Bissonnet
Député de Jeanne-Mance
Vice-Président à l'Assemblée Nationale du Québec

5450 est, rue Jarry, Bureau 100- Stt-Léonard, Québec H1P 1T9
Tél.: (514) 326-0491 - 326-0498

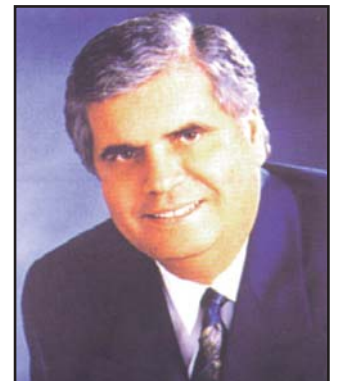


Receveur général du Canada

Ministre
des
Travaux publics et
des
Service gouvernementaux

CANADA

*Auguri di tutto
cuore
alla comunità
italiana
per una
Felice Pasqua*



Alfonso Gagliano

Député de Saint-Léonard - Saint-Michel
Place du Portage, Phase (I) 18A1
Ottawa, Canada K1A 0S5

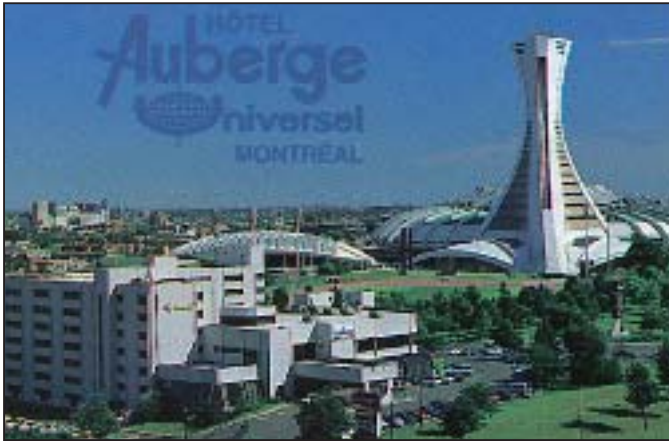
M.P., Saint-Léonard - Saint-Michel
Place du Portage, Phase (I) 18A1
Ottawa, Canada K1A 0S5

Téléphone (819) 997-5421 Telephone
Télécopieur (819) 956-8382 Facsimile

Canada

231 chambres
et suites

Vous planifiez une
session de travail



5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardins Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

RESTAURANT

Restaurant Di Menna



Di Menna
DEPUIS / SINCE 1971
Fine cuisine italienne
Italian Specialties
Grillades et Fruits de mer
Grilled Sea Food
Pour les occasions spéciales

6313, Jarry Est, St-Léonard, Québec
Tél.: 326-4200
Fax: 326-4176



Per l'arte di mangiar bene esigete i nostri prodotti



*L'art
de manger
italien*



*L'arte
della cucina
italiana*



*The art
of Italian
cuisine*

Valli

12250, Albert Hudon, Montréal Nord - Tél.: (514) 325-6794



Gala Solidarietà TELE ITALIA

È sotto gli auspici del Consolato Generale d'Italia ed il patrocinio del sig. Lino Saputo, che ha avuto luogo il 26 febbraio scorso il riuscito "GALA-Solidarietà TELE ITALIA"

(Servizio fotografico di Pierino Di Tonno)

MONTREAL: Grande successo al "gran gale" di solidarietà per TeleItalia tenutosi a fine febbraio, al Madison.

Oltre 1200 persone, il fior fiore della nostra collettività, ha voluto presenziare alla serata, magistralmente presentata da Paolo J. Canciani, nuovo direttore del gruppo Itavision, che ha spiegato le ragioni di tale avvenimento e soprattutto l'impegno di TeleItalia e del gruppo "Remistar" verso un avvenire che ci auguriamo possa diventare sempre più roseo per l'emittente di lingua italiana, ormai unico paladino, della nostra cultura, nel mondo locale delle telecomunicazioni. Un invito raccolto anche dal, Console Generale d'Italia a Montreal dott. Maria Clara Bisegna che non solo ha voluto presenziare alla serata ma ha indirizzato agli astanti un appello a far sì che iniziative simili possano trovare sempre l'appoggio della comunità italiana a l'avanguardia della lingua e del nostro retaggio culturale. Padrino della serata il comm. Lino Saputo, presente con la gent. Consorte sig. Mirella e Camillo Lisio presidente della Saputo Co, che al pari dell'avv. Antonio Sciascia, presidente del Congresso



Linda Orsini, Amministratrice delegata di Tele Italia, nonché promotrice, coordinatrice e coorganizzatrice di questa "mega serata": insomma, il fiore all'occhiello di Tele Italia che lavora «dietro le quinte»; Lucien Remillard (titolare della Remstar Television International R.T.I.); Paolo Canciani, presentatore della serata e nuova "star" di Tele Italia; Paul Tietolman (fondatore delle stazioni radio "CKVL" e "CKOI")

Nazionale degli Italo Canadesi, ha ricevuto un attestato di benemerenzza da parte degli organizzatori. Sciascia ha sottolineato come TeleItalia si trovi ad un crocevia determinante per il suo futuro ed ha assicurato il massimo impegno da parte di tutta la comunità italiana e dell'organizzazione che presiede a tal fine. Ha presenziato alla serata anche Anna Mancuso, presidente del Congresso degli Italo Canadesi per la regione del Quebec. Alla serata, a cui hanno partecipato artisti di fama come il cantante Vince Thoma, gli attori Dino Tavarone (Omertà - Radio Canada) e Johnny Morina (Knights of the round table - Les enfants de St-Vincent)

hanno preso parte un folto stuolo di personalità politiche, dall'ex ministro federale per il Multiculturalismo Jerry Wiener, al sindaco di St. Leonard Frank Zampino, dai consiglieri comunali Paolo Tamburello in rappresentanza del sindaco Bourque a Robert Zambito, Dominic Perri, John Valentini, Mario Battista, Antonio Massana, Notati in sala anche i deputati provinciali William Cusano, Dennis Coderre, Pierre Paquin, il vice presidente dell'assemblea nazionale Michel Bissonnet, il giudice Discepola, Riccarbi Di Done presidente e fondatore dell'Organization pour la Sauvegarde des droits des Enfants".

Il mondo delle telecomunicazioni ha invece visto la presenza del noto Paul Tietolman, fondatore delle stazioni radio CKVL e CKOI nonché Lucien Remillard presidente della Remstar International che a sua volta è stato onorato con un simpatico dono ricordo.



Piero Facchino, Piero Iannuzzi, Nuccia Ardagna, Paolo J. Canciani, Luigi Di Vito, Anna Colarusso, Rocco Ventrella



Una parte degli ospiti di un'eccezionale distinzione. Seduti: la coppia Mirella e Lino Saputo, La dottoressa Clara Maria Bisegna, Console Generale d'Italia, (in piedi) l'avvocato Antonio Sciascia ed il noto cancelliere Sabino Sciotti.

ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE
274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622
3195, boul. St-Martin ouest, Centre 2000 (514) 681-4131

MICHEL BISSONNET: UN POLITICIEN PAS COMME LES AUTRES



*Michel Bissonnet au moment de l'assermentation en Janvier 1999
Comme Vice Président de L'Assemblée Nationale du Québec*

Tout d'abord comme maire pendant trois ans, puis comme député depuis dix-huit ans, Michel Bissonnet est reconnu comme un politicien qui sort des sentiers battus, qui ne laisse personne indifférent. C'est un homme politicien profondément humain, entièrement dévoué pour ses concitoyens et concitoyennes et hautement respecté par tous ses pairs.

Néophyte en politique, Michel Bissonnet s'est fait élire à la mairie de Saint-Lonard en 1978 au terme d'une lutte épique. Minoritaire à la table du conseil municipal, Michel Bissonnet fait preuve de diplomatie et de leadership pour administrer sainement et efficacement la municipalité. Il réussit aussi un tour de force en ralliant les francophones, les italophones et les autres allophones de Saint-Léonard autour d'un objectif commun: vivre en harmonie au sein de la même collectivité et mettre à profit la richesse de cette diversité culturelle. Ceux qui lui ont succédé à la mairie de Saint-Léonard n'ont pas hésité par la suite à suivre ces traces.

Michel Bissonnet, qui a fait le saut en politique provinciale en 1981, est depuis lors solidement attaché aux citoyens et citoyennes de la circonscription de Jeanne-Mance qu'il a l'honneur de représenter à l'Assemblée nationale. Il connaît un très grand nombre de ses électeurs et électrices par leur nom, voire même par leur adresse et leur numéro de téléphone. Reconnu comme un député populiste, qui fait de la politique avec ses tripes, Michel Bissonnet saisit toutes les occasions qu'il peut pour se rapprocher et se mettre à l'écoute de ses commettants et commettantes. Il tient mordicus à une tradition qu'il a lui-même initiée, soit de transmettre par téléphone ses bons voeux à ceux et celles dont il connaît la date d'anniversaire. Il peut ainsi loger jusqu'à une quarantaine, une cinquantaine d'appels par jour. Il s'est de plus familiarisé avec la langue italienne et un peu avec le créole pour pouvoir échanger avec plusieurs de ses concitoyens et concitoyennes

dans leur langue maternelle. Puis, tout dernièrement, Michel Bissonnet est aussi passé à l'histoire en devenant le premier député de l'opposition dans les annales du parlementarisme québécois à se hisser à la vice-présidence de l'Assemblée nationale. Sa nomination a été ratifiée à l'unanimité par tous les députés, soit autant par ceux du parti ministériel que par ceux de l'opposition, ce qui témoigne une fois de plus l'estime qu'on lui porte dans l'arène politique. Comme le président et les deux autres vice-présidents de l'Assemblée nationale, Michel Bissonnet est donc appelé à maintenir le décorum et à assurer la qualité des débats au sein de cette institution. Fidèle à son habitude, le député de Jeanne-Mance entend "acquiescer de cette responsabilité qu'il a déjà assumée entre 1989 et 1994 avec une grande rigueur et un inlassable dévouement. Cette dernière nomination est un honneur non seulement pour lui, mais aussi pour les citoyens et citoyennes de sa circonscription qui lui ont fait confiance à cinq reprises, avec une majorité accrue à chaque fois, depuis son élection comme député.

*Bravo! Nous sommes fiers de notre ami et de notre député !
Arturo Tridico*



*Michel Bissonnet au travail avec le Maire d'Arturo Tridico
jets d'avenir de sa circonscription*

MICHEL BISSONNET: UN UOMO POLITICO ECCEZIONALE



Michel Bissonnet in compagnia con i capo dell'opposizione all'assemblea Nazionale del Partito Liberale del Quebec Jean Charest

Dapprima come sindaco per tre anni, poi come deputato per diciotto anni, Michel Bissonnet è noto come: uomo politico che osa percorrere nuove vie e che non lascia nessuno indifferente. Dotato di un profondo senso di umanità, egli è completamente dedito ai suoi concittadini e alle sue concittadine ed è altamente rispettato dai suoi colleghi.

Ancora alle prime armi in politica, Michel Bissonnet si fece eleggere alla carica di sindaco di San Leonardo nel 1978 dopo un'epica lotta. Minoritario in scena al consiglio municipale, Michel Bissonnet fece prova di grande diplomazia e di senso direttivo, riuscendo ad amministrare sanamente ed efficacemente gli affari della sua municipalità. Riuscì pure a compiere un gesto audacissimo, convincendo francofoni, italiani e vari altri gruppi etnici a vivere in armonia in seno alla stessa comunità, met-

tendo a frutto la ricchezza che rappresentava una tale diversità di culture. Coloro che di volta in volta si sono succeduti alla carica di sindaco di San Leonardo non hanno tardato ad adottarne la lezione e a seguire le sue tracce.

Michel Bissonnet, che si è lanciato nella politica provinciale nel 1981, è da allora strettamente legato ai cittadini ed alle cittadine della circoscrizione elettorale di Jeanne Mance ch'egli ha l'onore di rappresentare presso, l'Assemblea Nazionale. Conosce per nome un gran numero dei suoi elettori e delle sue elettrici

ci e non è raro il caso in cui ne conosca pure l'indirizzo e il numero di telefono. Riconosciuto come deputato politico con istinto viscerale, Michel Bissonnet coglie tutte le occasioni per avvicinarsi ai suoi elettori e prestare loro attenzione. Tiene in modo ostinato a conservare una tradizione ch'egli stesso ha messe in auge, e cioè di fare personalmente gli auguri per telefono a tutti quelli e quelle di cui egli sa che è il giorno del loro compleanno. È per questo che giorno più, giorno meno, fa una quarantina, a volte anche una cinquantina di telefonate. Si è inoltre familiarizzato con l'italiano e anche un po' con il creolo per poter liberamente conversare con i suoi concittadini e concittadine nella loro lingua materna.

UNA NUOVA PAGINA DI STORIA

E poi, proprio recentemente, Michel Bissonnet ha pure fatto storia diventando il primo deputato dell'opposizione nella storia degli annali del parlamento quebecchese ad essersi elevato alla vice-presidenza dell'Assemblea Nazionale. La sua nomina è stata ratificata all'unanimità da tutti i deputati, sia di quelli nel partito al potere come di quelli dell'opposizione il che conferma ancora una volta la stima di cui egli gode in campo politico. Esattamente come il Presidente e gli altri due vicepresidenti dell'Assemblea Nazionale Michel Bissonnet è chiamato a mantenere l'ordine, il decoro e a garantire l'irreprensibilità dei dibattiti in seno a augusta istituzione. Fedele alle sue abitudini, il deputato di Jeanne Mance intende onorare i propri impegni ch'egli aveva già assunti nel 1989 e nel 1994, con grande rigore e una devozione instancabile. Quest'ultima nomina è un onore non solo per lui, ma anche per tutti i cittadini e le cittadine della sua circoscrizione elettorale che gli hanno fatto fiducia per ben cinque volte, con una maggioranza crescente ad ogni successiva elezione, fin dai tempi della sua prima accessione al parlamento.

Bravo! Siamo orgogliosi del nostro amico e del nostro deputato!

Arturo Tridico



Michel Bissonnet a St-Léonard, Frank Zampino pour des proscritptions de Jeanne Mance

I riti della Settimana Santa, antiche tradizioni

VIAGGIO IN ITALIA ALLA S

A cura di: Cristina



La Pietà venerata nella chiesa San Michele di Roma.

ROMA - La Passione e la Resurrezione di Cristo, i momenti salienti della Pasqua, accendono ancora, ogni anno, il fervore religioso di molti italiani. La rievocazione del martirio e poi l'ascesa al Cielo di Cristo sono occasione in numerose città, ma soprattutto in molti paesi, da nord a sud, di grandi festeggiamenti nei quali al bisogno spiritualità si accompagnano effetti scenografici degni di regie teatrali, suggestive visioni ricche di misticismo ed emozioni.

Processioni, Vie Crucis, Sacre

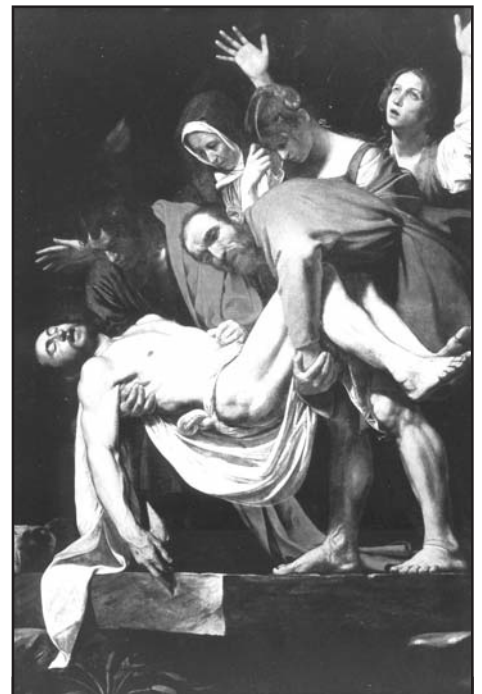
Rappresentazioni, Sante Messe, riti e tradizioni che spesso hanno origini antichissime, si svolgono contemporaneamente, per un'intera settimana, la Settimana Santa che inizia con la Domenica delle palme e termina con Lunedì di Pasquetta (Lunedì dell'Angelo). L'attesa e poi la celebrazione degli eventi sacri prevalgono sugli aspetti profani. Anche se non tramontano mai le uova di cioccolata, per la gioia dei più piccoli, le "sorpresine" e poi le leccornie della colazione e del pranzo di Pasqua che, come vuole la tradizione, prevedono le caratteristiche uova sode colorate, decorate a mano dalle mamme più pazienti, il salame e l'immane agnello arrosto.

Ma i riti della Settimana Santa restano il cuore della festa. Soprattutto nelle regioni del sud dove la popolazione è più incline a partecipare attivamente a manifestazioni che diventano un forte richiamo turistico per gli stessi italiani e per chi viene dall'estero. In Calabria, ad esempio, la provincia di Cosenza è prodiga di Sacre Rappresentazioni. Ad Altomonte si celebrano una particolare Ultima Cena con la Lavanda dei piedi, la benedizione dei dolci pasquali e poi la processione dei Misteri il Venerdì Santo, quest'ultima ricorrente in molti luoghi, da Paola sempre in Calabria a Trapani in Sicilia, a Taranto in Puglia.

Anche il nuovo capoluogo di provincia, Vibe Valentia, riserva sorprendenti cerimonie, prima fra tutte "I Vari", il Giovedì Santo, che vede sfilare per le vie della città splendide statue rappresentanti la Passione di Cristo e che ha un equivalente a Caltanissetta dove i diver-

si gruppi scultorei (le Vare) appartengono, cosa singolare, a corporazioni di artigiani: ad esempio la "Deposizione" è appannaggio dei commercianti di tessuti, "Ecce Homo" degli ortofrutticoli e così via.

Medioevo lontano e vicino si potrebbe dire a proposito della Puglia per l'atmosfera che si respira a Taranto. Qui le due Confraternite del Carmine e dell'Addolorata sono le depositarie



La "Deposizione" di Michelangelo Merisi detto il Caravaggio - Roma, Pinacoteca Vaticana. (Adnkonos)



oni ricche di suggestioni e fervore religioso

SCOPERTA DELLA PASQUA

Armeni (Adkronos)

dei riti più solenni della Pasqua. Chi decide di trascorrere le festività nella città jonica non può mancare l'appuntamento con la processione dei "perdune" e quella dell'Addolorata. Gli antichi rituali si ripetono ogni anno con un patrimonio di simulacri rimasto inalterato nei secoli; per non parlare della processione dei Misteri, particolare per la folta schiera di incappucciati che vi



Una delle "vare" che sfilano il giovedì Santo a Caltanissetta e che rappresenta la Deposizione. Le vare indenticano le diverse categorie cittadine e questa appartiene al sindacato abbigliamento e merceria. (Adkronos)

partecipano. Ma in Puglia il sacro si mischia spesso con il profano. A San Marco in Lamis, in provincia di Foggia, per esempio, in una delle più famose processioni, quella delle "fracchie", tronchi d'albero (appunto le "fracchie") vengono sistemati a mo' di cannone, montati su ruote, incendiati e portati in processione in segno di devozione per la Madre dolente. Un po' devozione e molto spettacolo.

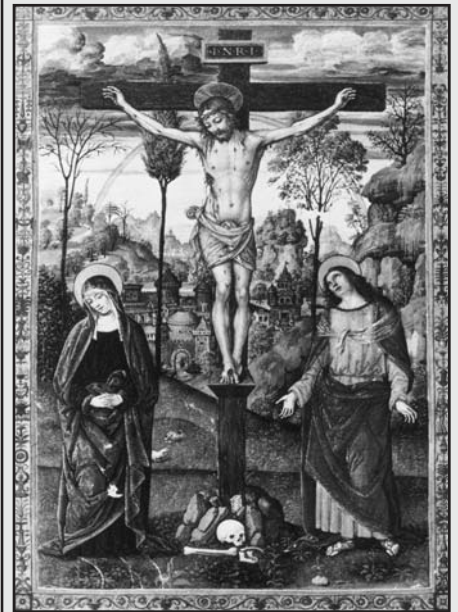
L'Abruzzo, la Campania, e naturalmente il Lazio. Questo viaggio ideale alla scoperta delle meraviglie di Pasqua italiane fa tappa a Roma come fosse una stazione della Via Crucis. La solennità è la prerogativa che fa da cornice ai riti romani, prime in ordine cronologico quello della Domenica delle Palme, con la Messa celebrata dal Santo Padre in San Pietro. Venerdì Santo l'appuntamento è con la Coena Domini, ossia con la Messa celebrata dal Pontefice in San Giovanni in Laterano, poi il Venerdì la Via Crucis attorno a uno dei templi della romanità pagana, il Colosseo, un monumento che acquista una veste sacrale per la sua storia di martiri, per la sua notorietà che è stata grandissima in tutte le epoche e per la sua maestosa bellezza. Infine, la Santa Messa nella Basilica di San Pietro il giorno di Pasqua, seguitissima da una platea oceanica.

Non finiscono certo qui le celebrazioni pasquali del Belpaese, Culla della Cristianità, l'invito a scoprirle di persona è rivolto a tutti per il prossimo anno... sempre più vicini al Giubileo. Una meta per i cristiani di tutto il mondo.

LA MORTE DI GESÙ

Era verso mezzogiorno, quando il sole si eclissò e si fece buio su tutta la terra fino alle tre del pomeriggio. Il velo del tempio si squarciò nel mezzo. Gesù, gridando a gran voce, disse: "Padre, nelle tue mani consegno il mio spirito". Detto questo spirò.

Lc. 23, 44-46



Una pittura su pergamena del Pinturicchio scoperta su un antico messale del 1400, appartenente ai Borgia. Si tratta di un crocifisso su uno sfondo umbro. È tra le pitture rinascimentali esposte in Vaticano. (Ansa)



Choosing the time to buy or sell BY NICK FIASCHE - Chartered real estate agent

One thing that's not often on people's mind during the winter season is buying a home. Yet, that's exactly why this period is one of the best times to consider buying.

Most people don't want to think about moving at this time of year and that creates a distinct advantage for the serious buyer during this period. In some cases, this can mean a person buying in the cold of winter can acquire a home at a much better price. The reason for this is that there tends to be fewer buyers around in the winter, which means less demand and lower prices.

Making an offer to purchase now doesn't necessarily mean you'll have to move in winter. It just means you can take advantage of more favourable market conditions and, depending on the agreement, plan your move a few months later, when the weather warms up. There are other advantages to buyers in winter. Although it can be more difficult to get around to look at houses in winter, it's really the best time of year to evaluate a property you may be thinking of buying. You can check a number of very important things that you wouldn't be able to in the summer, such as insulation, heating and condensation.

**** Selling in winter**

But the advantages of winter house-buying aren't only limited to buyers. Many people thinking of selling their home don't list them for sale until the end of January, or later, thinking they won't be easy to sell in the dead of winter. This means that house sellers willing to list in winter can obtain certain benefits, because a seller's home stands out more when there are fewer listings.

**** Springs is the busiest buying and selling time**

Traditionally spring is the busiest time of year for buying and selling. Factors such as warmer weather and an end in sight to leases, contribute to making spring popular with home buyers.

On the other hand, summer is usually a very slow season, with people thinking more about vacations than home buying. Things pick up again in the fall, although fall is not as popular as spring because children are back in school and temperatures begin to drop. Obviously the time of year in which you decide to sell your house will have a bearing on the price you'll get. The same theory applies to home buyers - the same house can cost thousands of dollars more or less depending on when it's bought.

**** Other factors affecting sales and purchases**

If you have to sell your house in a hurry - because of job transfer, loss of a job, marriage breakup, or personal bankruptcy, profits will likely

be adversely affected. However, most people can pick and choose when they want to sell - or buy.

One factor influencing the price of home will be the neighbourhood they're located in. Some neighbourhoods are hot, with properties snapped quickly, while properties in other neighbourhoods take more time to sell. Some other factors:

- Interest rate. Lower interest rates lead to a greater interest in the real estate market with more people interested in buying homes. A hike in interest rates means there will be less potential buyers and less profit on home sales.

- Renovations. If you've made renovations with the goal of improving your home's resale value, try to wait at least a few years before selling. You won't be able to recoup the cost of major renovations if you sell your house within a year or so of making the improvements.

To learn more about the price you should be getting for your home and when it's the right time to sell.

For advice about buying or selling this type rental property, be sure to contact Nick Fiasche at 735-2281, it will be a pleasure to handle your next Real Estate transaction

Nick Fiasche
Agent immobilier agréé



Il successo della prossima transazione immobiliare dipenderà dalla scelta del vostro agente

PER LA COMPRAVENDITA

- Residenziale
- Proprietà da rendita
- Commerciale
- Commercio
- Industriale
- Terreni

FATE FIDUCIA A 23 ANNI DI ESPERIENZA

ROYAL LEPAGE

Courtier immobilier agréé

735-2281

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête
un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT

le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

Nessuno è in comunione con Dio se non è in comunione con il mondo: abbiamo il coraggio per amore di Dio e del prossimo, di dare senza misura
"La Voce" Euro-Canada

La Voce

Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge. È una rivista fatta per Voi. Aiutateci a farla sempre meglio. Scriveteci, criticateci, se è necessario. Dateci notizie delle Regioni e le attività delle vostre Associazioni.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENER- LA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere, a promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera. E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo, darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule per un anno:

Sostenitore	a partire da	100\$
Ordinario	a partire da	15\$
Studente	a partire da	5\$

ISCRIVERSI - SUSCRIRE - INSCRIPTION

Cognome, Nom, Surname Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Telefono, Téléphone, Telephone

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Scuola, École, School

Si prega di intestare l'assegno a: S.V.P. émettre votre chèque à l'ordre de: Please make a cheque payable to:

"LA VOCE"

5127 rue Jean-Talon Est, St-Léonard, Québec H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

ANNO SANTO

Lo spirito fonte dell'unità e della speranza nella chiesa

Il Concilio Vaticano II è stato grande evento di luce per la Chiesa e di speranza per il mondo intero



«Non abbiate paura!». La speranza è uno dei temi abituali del magistero di Giovanni Paolo II.

«Siamo stati battezzati in un solo Spirito per essere un solo corpo», scrive San Paolo (1 Cor 12,13; Ef 4,4), e il Concilio Vaticano II afferma: «Lo Spirito Santo, che abita nei credenti e tutta riempie e regge la Chiesa, produce quella meravigliosa comunione dei fedeli e tanti intimamente tutti unisce in Cristo, da essere il principio dell'unità

della Chiesa» (UR2).

Come prima accennato, la Chiesa nella sua essenza è mistero di comunione, perché è sacramento e icona della Trinità e, secondo la nota definizione di San Cipriano, essa è «un popolo adunato dall'unità del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo» (La preghiera del Signore, 23; cfr. LG4).

L'uomo si distrugge

LA POLITICA senza principi.
IL PIACERE senza coscienza.
LA RICCHEZZA senza lavoro.
LA SAPIENZA senza carattere.
GLI AFFARI senza morale.
LA SCIENZA senza umanità.
L'AMORE senza sacrificio.

sono queste le cose che possono
DISTRUGGERCI

LA PASTA AIUTA A VINCERE I TUMORI

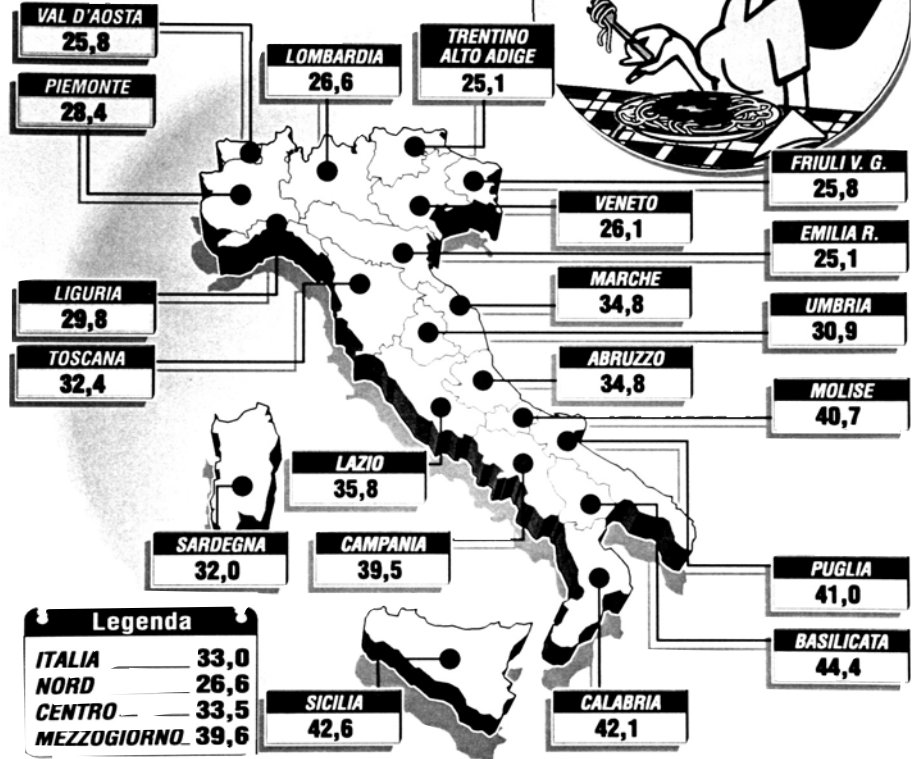
270.000 ITALIANI COLPITI

FRIULI, VENETO ED EMILIA ROMAGNA LE REGIONI PIÙ COLPITE

Ogni anno in Italia circa 160.000 persone muoiono di tumore e 270. (pari ad una ogni 220.000) se ne ammalano. È quanto risulta dal rapporto presentato a Roma nel corso del convegno dell'Aiom (Associazione italiana oncologia medica). Secondo i dati diffusi Friuli, Veneto ed Emilia Romagna sono le regioni le più colpite mentre tra le città, Trieste è al primo posto. I tumori sono meno diffusi nel sud, dove ragusa, in Sicilia, registra il minor numero di casi (e guarda caso nel Friuli e nell'Emilia Romagna si consuma meno pasta (25,1%) di tutte le regioni in Sicilia (42,6%) nella Lucania (Basilicata) 44,4%. I pazienti in cura per tumori sono quasi un milione in tutta Italia. Un numero destinato ad aumentare fino a toccare i 400.000 casi l'anno previsti per i 2010. Nonostante sia in aumento la sopravvivenza media per un periodo maggiore di cinque anni dal momento della diagnosi, i tumori rappresentano il 30% delle cause di morte e colpiscono soprattutto gli uomini (polmone, colon e stomaco). Tra le donne i tumori più comuni sono quelli di seno e utero.

IL CONSUMO DI PASTA PER REGIONE

(quantità media annuale per componente familiare dati al 1996-in Kg)



AUGURI DI BUONA PASQUA

DOVE ACQUISTARE PRODOTTI FRESCHI E NUTRIRSI BENE?

Tél.: (514) 729-2021

Fax: (514) 729-2880

PASTADORO

PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA

FETTUCCINE - LASAGNE - CAPPELLETTI - RAVIOLI

SPAGHETTI - GNOCCHI - CAVATELLI - MEDAGLIONI

CANNELLONI - PASTA VERDE - TORTELLINI

5456, rue Jean-Talon Est St-Léonard (Québec) H1S 1L6

Tél.: (450) 669-4259

Fax: (514) 729-2880

LES ALIMENTS

PASTADORATA
VIMONT

PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA

FETTUCCINE - LASAGNA - CAPPELLETTI - RAVIOLI

SPAGHETTI - GNOCCHI - CAVATELLI - MEDAGLIONI

CANNELLONI - PASTA VERDE - TORTELLINI

2050, boul. René-Laennec, local 16, Vimont (Québec) H7M 4J8

La casa dei Ravioli

NOVITÀ PER GLI ITALIANI DI MONTREAL

RAVIOLI - CAPPELLETTI

LASAGNA - TAGLIATELLE ALL'UOVO - GNOCCHI

ALL'INGROSSO E AL DETTAGLIO
LAVORAZIONE CASALINGA
VASTA SCELTA

2479 Charland, Montréal, Qué. H1Z 1c3
381-0024

A
T
T
E
N
Z
I
O
N
E

A
T
T
E
N
Z
I
O
N
E

RAPPORTI TRA CIOCCOLATO E MALATTIE

Roma - Il cioccolato è ipercalorifico ma non responsabile dell'obesità, non fa venire l'acne e non favorisce la carie, ma può favorire i reflussi acide. Può provocare stitichezza, ma è un buon antidepressivo.

Sono solo alcune delle "rivelazioni" che l'Unione nazionale consumatori ha affidato al professor Marcello Ticca, dell'Istituto nazionale della nutrizione, in un articolo sull'ultimo numero dell'organo ufficiale dell'associazione proprio in coincidenza con le festività.

OBSITÀ

"Il cioccolato è certamente un alimento ipercalorico, dice Ticca, cento grammi forniscono molta energia a causa soprattutto dell'elevato contenuto in grassi (29-32%) e in zuccheri semplici di pronto utilizzo (52-60%). In genere comunque lo si consuma in piccole dosi od occasionalmente, di conseguenza non ha quasi mai un ruolo determinante nel provocare rilevanti aumenti del peso corporeo".

ACNE

"La credenza che il cioccolato provochi o peggiori l'acne è una leggenda che è stata provata da semplici coincidenze relative all'età dei consumatori. La verità è che l'acne vulgaris è provocata da fattori ormonali".

CARIE

"Il cioccolato, spiega Ticca, sostanzialmente non favorisce la carie dentaria, sia perché non aderisce ai denti sia perché contiene fattori ad azione anticarie, quali tannini e (nel cioccolato al latte) glicopeptidi della caseina".

ATTIVITÀ SPORTIVA

"Il cioccolato può rappresentare un valido aiuto per molti sportivi che necessitano di cibi di ridotto volume e ad alta densità energetica, di facile utilizzazione e di pronta efficacia".

EMICRANIA

"Non esiste alcun legame certo, ma è innegabile che in alcune persone il cioccolato possa provocare il mal di testa. La causa, secondo il nutrizionista, potrebbe risiedere nella presenza di metilxantine quali la caffeina e la teobromina, le quali però è quasi impossibile siano responsabili di questo effetto, oppure in quella di amine ad azione vasocostittrice, quali la tiramina e la feniletilamina, peraltro presenti in quantità molto ridotte".

ALLERGIE

"Il cioccolato non provoca risposte allergiche. Può però essere preteso, in persone predisposte, una intolleranza congenita o acquisita alle amine o alle proteine del latte in esso contenute, simili a quella provocata da altri alimenti come frutti di mare, fragole".

COLESTEROLEMIA

"Il cioccolato contiene pochissimo colesterolo e i suoi grassi non tendono ad elevare la colesterolemia; dice Ticca, inoltre sono presenti steroli vegetali capaci di ostacolare, per competizione diretta, l'assorbimento intestinale del colesterolo".

REFLUSSI ACIDI

"Il cioccolato agisce sullo sfintere esofageo inferiore e può favorire, in persone predisposte, reflussi acidi e bruciore esofageo".

STITICHEZZA

"A causa della azione astringente dei tannini in esso contenuti, il cioccolato può peggiorare la tendenza alla stipsi".



BASSI,
il nome che evoca il meglio
della gioielleria a prezzi
BASSI

AUGURI DI UNA
BUONA PASQUA

REGALATE
IL MEGLIO
PER VOI
E PER I VOSTRI CARI

BIJOUTERIE
BASSI

9654 St-Michel - Tel. 387-9528

Vicinissimo alla chiesa Madonna di Pompei (tra Sauvé e boul. Industriel)



Frutta e verdura 3-5 volte al giorno contro l'invecchiamento

Milano - Da tre a cinque porzioni al giorno, 200 grammi circa di peso lordo ciascuna, di verdura e frutta fresca. Questo l'ingrediente principale della ricetta vincente contro l'invecchiamento.

A raccomandarlo è il prof. Marcello Ticca dell'istituto nazionale della nutrizione a margine dell'incontro di presentazione dei nuovi valori nutrizionali dei prodotti avicoli tenutosi alcune settimane fa a Milano. Se molte sono le cause che determinano l'invecchiamento dell'organismo è ormai accertato che i radicali liberi sono responsabili del processo perossidativo, causa della minore efficienza del flusso circolatorio nel rifornire ai tessuti il necessario apporto energetico e alla base delle patologie che accompagnano i normali processi fisiologici dell'invecchiamento. "L'attività antiossidante è una realtà, esordisce Ticca; così come è una realtà il fatto che noi viviamo grazie all'ossigeno che però può provocare certi guai tanto, tanto e vero che siamo nati con difese antiossidanti in grado di moderare la formazione dei radicali liberi e la loro azione, difese interne che in genere funzionano molto bene. Quando, però, per qualunque motivo queste calano oppure quando l'aggressione esterna (inquinamento, fumo di sigaretta ecc.) vince, subentrando i rischi. E per contrastare l'aggressione dei radicali liberi in genere non è necessaria una supplementazione farmacologica ma è sufficiente potenziare le difese organiche con regole di vita corrette". Prima fra tutte, secondo l'esperto, un'alimentazione particolarmente ricca di determinate sostanze attive, quelle presenti nella dieta



mediterranea.

"In primo luogo verdura (vegetali verdi e anche rossi) e frutta fresche e consumate crude; precisa Ticca; perché contengono i nutrimenti più efficaci come potenziale antiossidante (precursori dell'avitamina A e dell C), quindi gli oli vegetali (ricchi di vitamina A) e anche il vino rosso (che contiene polifenoli dotati di spiccata azione antiossidante)". Azione antiossidante dimostrata recentemente da uno studio britannico, secondo cui una certa quantità di vino rosso "aumenta in maniera rapida e abbastanza prolungata la capacità antiossidante del plasma di volontari" e che ha consentito di "superare tutte le perplessità precedenti in base alle quali si sosteneva sì che le sostanze erano presenti in alcuni alimenti ma anche che ne assorbivano in piccola parte" e di conoscere il tempo d'azione che è "piuttosto rapida", nel giro di una decina di minuti, e che si prolunga per mezz'ora e più". In conclusione, frutta e verdura crude distribuite lungo l'arco dell'aggiornata (200 grammi lordi per 3-5 volte) consumate preferibilmente crude (perché la cottura vanifica molte vitamine). "In alternativa, conclude Ticca, assumere la dose totale nei due pranzi principali e se, come è quasi una regola nello stile di vita odierno, si "salta" a mezzogiorno, compensare e cena recuperando ciò che non si è introdotto lungo tutta la giornata. Una spremuta di arancia, fatta al momento, al posto dell'ennesimo caffè: l'arancia, si sa, contiene vitamina C, che ha una spiccata azione antiossidante".



**POUR UN PRIX IMBATTABLE
ET UN SERVICE IMPECCABLE**

Appelez-nous... Vous ne le regretterez pas!



AUTOCELL

Centre Cellulaire plus

6050, boul. Métropolitain Est, (entre Lacordaire et Langelier côté sud)

AUTOCELL

Agent agréé

9269, boul. Lacordaire
324-0000


Bell Mobilité[™]



MISS EURO: LA PRIMA REGINETTA DELL'ANNO
Giada Bertini 25 anni, è stata eletta "Miss Euro". Nata a Amsterdam, ha vissuto a Roma, dove ha lavorato nel mondo della moda (Foto Filippo Monteforte)

Ansa

SABRINA FERRILLI, NANCY BRILLI E VERONICA PIVETTI COMMESSE PER RAIUNO. Le tre attrici sono le protagoniste dell'omonima fiction diretta da Giorgio Capitani e scritta da Laura Toscano e Franco Marotta, lo stesso team d'autori del "Maresciallo Rocca", in onda sulla prima rete nel prossimo aprile. "Una serie viva e ottimista, anche se non sempre smodatamente allegra, dice il regista. Una commedia ad effetti e sentimenti!". "Commesse" racconta delle avventure di Marta (Ferrilli) Roberta (Brilli) e Fiorenza ((Pivetti), al lavoro in una elegante boutique del centro di Roma. Nel cast della fiction, prodotta da Edwige Fenech, anche Franco Castellano, Caterina Vertova, Anna Valle, Elodie Treccani, Ray Lovelock, Gigliola Cinquetti, Massimo Ciavarro e Giuliana Calandra. "Un film al femminile semplice e divertente da girare; aggiunge Capitani, lavorare con tanti uomini insieme sarebbe stato più difficile".

"COMMESSE PER CAPITANI"

Giuseppe Greco (Adkronos)



MODA: MODELLO ANTI-ANORESSIA
Lo stilista italiano Alessandro Palombo (d) presenta un suo modello creato con raso e prosciutto affettato. Il modello si chiama "Anti-Anoressia". (Foto Ansa)



SEIMILA BRILLANTI PER UN VESTITO DA SPOSA

Matrimonio "blindato" per i due sposi partenopei, Nello Formisano e Sabrina Battaglia. La sposa indossa un abito tempestato di brillanti dal valore di circa tre miliardi. Alle loro spalle lo stilista Gianni Molaro che ha guarnito il vestito nuziale con oltre seimila pietre preziose. (ANSA)



ELETTA LADY CORTINA '99

Didi Leoni (c), eletta Lady Cortina '99. A sinistra Lady Televolto, Roberta Cerrati; a destra lady top Model, Irina Faif di Mosca. Le tre Lady parteciperanno nel 2000 alla proclamazione di Lady Universo. (Foto Ansa)

BUONO A SAPERSI

•Fate molta fatica ad estrarre e a far scorrere un cassetto? Non dovete fare altro che passare i bordi con una candela.

•Prima di calzare degli stivali ricordatevi di metterci dentro un po' di borotalco: non farete alcuna fatica anche per toglierli.

•Se vi accorgete che il sugo di pomodoro che avete appena fatto per condire la vostra pasta asciutta è un po' acido aggiungetevi un po' di latte o panna. Diventerà anche più gustoso e più delicato.

•Avete delle pentole di rame? Per averle sempre lucide strofinatele con sale bagnato in succo di limone, sciasquate e asciugate.

•Se proprio dovete riscaldare del caffè non fatelo mai direttamente sul fuoco ma riscaldatelo a bagno maria.

•Se siete state punte da una zanzara e la puntura vi dà molto fastidio, strofinatela per qualche minuto, con delle foglie di prezzemolo. Dopo poco non sentirete più alcun disturbo.

•Un pescatore mi ha dato questo consiglio: se volete cuocere seppie o calamari in breve tempo basterà mettere nel tegame, mentre stanno cuocendo, un tappo nuovo di sughero.

I MAESTRI D'ITALIA

40 anni di evoluzione dell'arte della carrozzeria italiana



Forme morbide e sinuose, rossi fuoco e blu marini, eleganti décolleté: non si tratta di top models, ma delle top cars dell'arte della carrozzeria italiana esposte a Roma nei 7000 metri quadrati del Parking di Villa Borghese. Nomi celebri di macchine come la "Giulietta Sprint", la "Miura", la "Aurelia B24", la "550 Maranello" e l'eroica "Alfa Romeo 1750 Grand Sport" fanno rivivere gli oltre 40 anni della storia del design automobilistico italiano.

Non a caso è stato realizzato nell'esposizione proprio un abbinamento fra le macchine e gli elementi naturali: ecco allora la sala dell'aria dove, tra fasci geometrici e fluorescenti di luci, viene posta in evidenza l'aerodinamicità tagliente delle vetture: ed ecco ancora la rappresentazione di come, nella sala del fuoco, alcune vetture rosse fiammanti siano riuscite a fare propria l'energia primordiale della natura e dotarsi, con questa, di forza e potenza.

(Copyright askrons)



"Auto e forme": La "Dino 206 Competizione" di Pininfarina (1967) Raggiungeva i 235 km/h e prefigura molte Ferrari di serie degli anni '80. (Foto Gianni Napoli/adkronos)



"Auto e forme": La "Bertone Marzal" del 1967. Guidata nel 1968 personalmente dal principe Ranieri con a fianco Grace Kelly. Aprì ufficialmente il Gran Premio di Moaco di F.I. (Foto Gianni Napoli/adkronos)



"Auto e forme": L'"Alfa Romeo 1900" di Zagato (1953-1958). Prodotta in 40 esemplari e con una velocità di 185 km/h, fu la prima Gran Turismo del dopoguerra.. (Foto Gianni Napoli/adkronos)



ISTAT FOTOGRAFA L'ITALIA DI FINE MILLENNIO

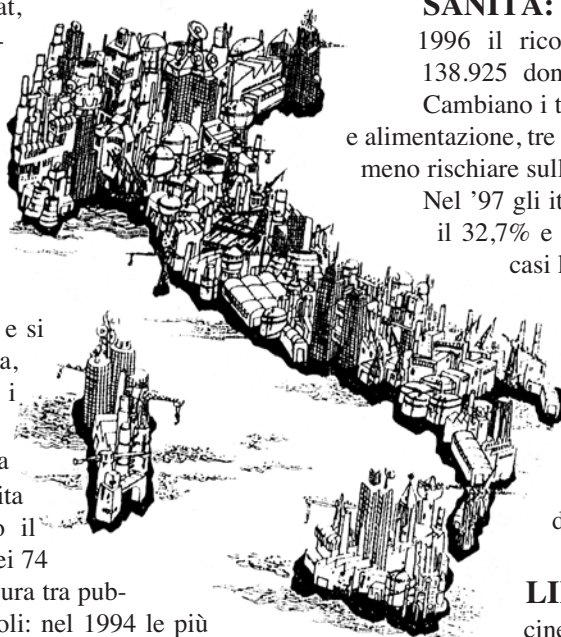
ROMA - Anche quest'anno l'Istat, istituto italiano di statistica, ha scattato una precisa fotografia dell'Italia che si appresta a varcare la soglia del terzo millennio, basata sui dati dei dodici mesi del '97.

E secondo questa foto, in Italia si confermano tendenze già manifestatesi nel rapporto precedente: la vita media continua ad allungarsi, aumenta anche la richiesta di cultura e si riempiono le sale cinematografiche ma, di contro, si sfollano le scuole. Ecco i punti salienti del "ritratto":

POPOLAZIONE: nella Penisola continua ad allungarsi la vita media degli italiani che ha toccato il «tetto» degli 80 anni per le donne e dei 74 per gli uomini. Ma i 1.787 istituti di cura tra pubblici e privati non possono far miracoli: nel 1994 le più frequenti cause di morte sono state le malattie circolatorie (424,1 decessi ogni 100mila abitanti) e i tumori (273 decessi ogni 100mila abitanti). L'aumento della popolazione, malgrado il numero inferiore delle nascite rispetto ai decessi, cresce grazie ai flussi migratori.

ISTRUZIONE: sempre meno affollate le scuole per effetto del calo demografico. Scuole sempre più vuote, soprattutto nell'istruzione dell'obbligo, più partecipazione all'istruzione superiore. Crescita di immatricolazioni all'università ai corsi di diploma (+9,7), in calo quelle ai corsi di laurea (-3,7). In aumento la spesa per ricerca e sviluppo (ancora bassa comunque rispetto ai paesi esteri).

SICUREZZA: sempre fiorente il fenomeno deterioro della criminalità. Circa 4.244 delitti ogni 100.000 abitanti, questa la media nel 1997.



SANITÀ: in campo sanitario risulta in crescita nel 1996 il ricorso all'interruzione volontaria scelta da 138.925 donne contro 134.817 dell'anno precedente.

Cambiano i tempi, cambiano le abitudini: fumo, farmaci e alimentazione, tre aspetti di una società più informata che ama meno rischiare sulla propria salute.

Nel '97 gli italiani che hanno assunto farmaci sono stati il 32,7% e la tendenza è in diminuzione: l'86,7% dei casi li assume dietro prescrizione medica mentre i giovani tra gli 11 e 24 anni ne fanno uso rispettando i consigli dei genitori che si rifanno alla propria esperienza o al consiglio del medico di base. Quest'ultimo, comunque, rimane il punto di riferimento indispensabile per la salute degli italiani: ci ricorrono, infatti, il 78,4% dei cittadini.

CULTURA E TEMPO

LIBERO: nel settore culturale, via libera al cinema per riempire il tempo libero degli italiani. Il numero dei biglietti venduti è stato pari a 96,5 milioni contro i 90,7 del 1995. Interesse anche per l'arte con 20.062.485 persone in visita ai musei statali di antichità ed arte.

TELECOMUNICAZIONI: nel settore delle telecomunicazioni, la tecnologia fa sentire il suo forte influsso; i collegamenti fissi alla fine del 1996 erano 25 milioni e 83 mila (43,7 ogni 100 abitanti) mentre gli abbonati alla telefonia mobile erano alla fine dello scorso anno 9 milioni e 278 mila.

TRASPORTI: quanto ai trasporti, il 25,4% della popolazione dai 14 anni in su utilizza mezzi pubblici urbani per i propri spostamenti. Il 5,0% li utilizza quotidianamente, il 6,7% alcune volte la settimana, il 6,1% qualche volta al mese e il 7,6% qualche volta l'anno. Poco più della metà degli utenti nel 1997 si è dichiarata soddisfatta del trasporto urbano.

GRADEVOLE INIZIATIVA DEL FINE MILLENNIO

Tassi al 3,5% per chi vuole comprare casa

Per chi vuole comprare casa, interessi al 3%. Dopo il taglio del costo del denaro alcune banche offrono prestiti per l'acquisto della prima abitazione al 3,5%. Un tasso che rimarrà a quel livello per un anno e mezzo e poi verrà adeguato ai parametri del momento. Questo significa che prendendo un prestito di 100 milioni da restituire in 10 anni, per i primi 18 mesi la rata sarà inferiore a un milione. Un anno fa ci volevano quasi 100 mila lire in più. Le prime banche ad offrire questi tassi sono

il Credito Emiliano e la Cassa di Risparmio di Carpi. Al 4% è sceso pure il Credito Bergamasco. Al Credem può sottoscrivere un mutuo al 3,5% anche chi deve acquistare la casa, ma anche che deve solo ristrutturarla o costruirselo. Il tasso è fisso per i primi 18 mesi, poi sarà rivisto, ma sarà possibile proseguire con un tasso fisso, legato all'Eurirs più uno spread presumibilmente di un punto. (Inform)



Quando l'Italia "esporta" cervelli

ROMA - Le esperienze degli scienziati italiani all'estero e l'esigenza per il nostro Paese di stabilire con essi un dialogo continuo è stato oggetto di un Convegno tenutosi a Roma, presso la sede del Consiglio Nazionale delle Ricerche, il 23 e il 24 novembre, e che si articolava intorno al tema "Scienza, Innovazione ed Impresa. L'esperienza degli scienziati italiani all'estero". I lavori del Convegno, chairman il prof. Luciano Caglioti, dell'università "La Sapienza" di Roma, ed il die. Federico Capasso, dei Bell Laboratories N.J., U.S.A., sono stati aperti dal Ministro degli Esteri, Dini. Promosso dal CNR, dal Ministero degli Affari Esteri, dall'Accademia degli Scienziati Italiani in USA e dalla Conseco Servizi, che ne cura anche l'organizzazione, l'incontro riuniva nella capitale alcuni tra i più illustri biologi, chimici, ingegneri, fisici, matematici, in rappresentanza di quello sterminato esercito di scienziati italiani da anni impegnati in università e centri di ricerca di tutto il mondo. Il Convegno si ricollega ad una analoga iniziativa realizzata l'anno scorso a New York nell'ambito della Mostra sull'emigrazione italiana nel mondo. Da quell'incontro con gli scienziati italiani in USA gli stessi promotori hanno tratto la consapevolezza non solo dell'enorme patrimonio di ingegni e di esperienze di cui questa "Italia dell'eccellenza" fuori dai nostri confini è portatrice, ma la grande opportunità che un suo rinnovato coinvolgimento

può offrire al nostro Paese, in linea anche con l'esperienza da questi maturata nei contesti scientifico-culturali e politici ove essi si trovano ad operare.

mondo in cui continua a crescere il ruolo che la scienza e la tecnologia svolgono nella progressiva globalizzazioni dell'economia.

Il Convegno perseguiva tre obiettivi: Il primo

è quello di conoscere, dalla voce degli attori, quali sono state le esperienze, quali le gratificazioni scientifiche, in quali condizioni hanno operato e operano, quali le differenze di fondo fra i diversi approcci e i diversi paesi.

Il secondo

è quello di raccogliere elementi essenziali per eliminare i vincoli inutili, snellire le procedure e soprattutto per favorire il radicarsi in Italia di una cultura politica che prenda coscienza del giusto peso da attribuire alla scienza, all'innovazione tecnologica, all'organizzazione ed all'impresa nel progresso socio-economico del Paese senza più fermarsi al lamento, ormai datato, per la "fuga dei cervelli", in un

Il terzo

C'era infine l'obiettivo di riallacciare un rapporto non effimero e velleitario con quella parte migliore di sé che il Paese in passato ha troppo spesso dimenticato.

Hanno parlato gli scienziati italiani all'estero che hanno creato imprese, trasformato le loro idee in prodotti, in beni, nella biologia, nell'elettronica, in altri settori, senza sovvenzioni statali ma con l'appoggio illuminato di banche o privati che hanno rischiato denaro senza chiedere altre garanzie che non fossero la bontà di una idea. Hanno partecipato scienziati che hanno promosso lo sviluppo delle conoscenze su temi vitali per l'uomo. Si è discusso, fra rappresentanti di alcune istituzioni italiane, politici, sindacalisti ed ospiti venuti da lontano, sulle azioni concrete che devono essere intraprese, soprattutto oggi, che il concetto di nazionalità sembra appannarsi di fronte ad una realtà globale che trae dalla scienza motivi e mezzi per un nuovo modello di produzione e commercio. Ha concluso il Convegno, nel pomeriggio del 24 novembre, il Ministro dell'Università e della Ricerca Scientifica, Ortensio Zecchino.

Boucherie
Mimmo
Charcuterie

Boeuf de l'ouest A1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapin, cailles, agneau, porc, saucisses, porchetta, charcuterie, fromage, buffet froid et panier de fête, etc.

Vente au détail et en Gros
Qualité - Service

5144 Jean Talon Est Qué. H1S 1K8 Tél.: **376-1274**

LA CLASSE PER ECCELLENZA!

Il vostro chef e amico
Antonio Dell'Orefice

Restaurant
Prima Luna

Sala per banchetti per tutte le occasioni

7301 Henri-Bourassa Est
(angolo 6 ave. R.D.P.)

494-6666

**Nasce
"Sviluppo Italia".
L'Agenzia per
il Mezzogiorno
dovrà promuovere
e attrarre
investimenti verso
il Sud Italia**

Si chiama "Sviluppo Italia". È la nuova Agenzia per il Mezzogiorno. Il Consiglio dei ministri ha approvato definitivamente il decreto legislativo. La società per azioni verrà costituita entro il 31 gennaio 1999. Alla società saranno conferite le partecipazioni azionarie di otto società pubbliche: Spi, Itainvest, Igi, Insud, Ribs, Enisud, Ipi, Finagra. Sviluppo Italia, attraverso due società operative, dovrà promuovere e attrarre gli investimenti verso il Mezzogiorno, anche dall'estero, e sostenere le amministrazioni nella messa a punto dei progetti di investimento, compresi quelli sui quali chiedere il cofinanziamento dell'Unione europea. La società riceverà gli indirizzi con direttive del presidente del Consiglio su proposta dei ministri competenti. La nuova agenzia per il Mezzogiorno "non sarà un carrozzone, ma una struttura snella", ha assicurato il sottosegretario alla presidenza del Consiglio Franco Bassanini. (Inform)

**Autostrada
Salerno-R. Calabria
La terza corsia
unisce il Sud**

La costruzione della terza corsia della autostrada Salerno-R. Calabria può offrire una grande opportunità di lavoro, di occupazione di sviluppo alle regioni Campania, Basilicata, Calabria e Sicilia. Lo ha affermato l'on. Giuseppe Fronzuti, del CCD, nel corso di un incontro, a Roma, con il presidente della Regione Campania, Rastrelli, e con altri deputati delle aree interessate, proponendo un tavolo di lavoro da tenersi, a breve, con i quattro presidenti delle regioni Campania, Calabria, Basilicata e Sicilia.

**La città italiana nella quale
si vive meglio? "Piacenza"**

**La sorpresa assoluta:
ISERNIA**

Piacenza è la città italiana nella quale si vive meglio. Così risulta dalla graduatoria stilata come di consueto dal "Sole 24 ore". Nella speciale classifica del benessere nelle diverse provincie italiane, elaborato dal quotidiano economico sulla base di sei parametri diversi: tenore di vita, affari-lavoro, servizi ed ambienti, criminalità, demografia e tempo libero, Piacenza passa in testa scavalcando Siena che lo scorso anno, in base alla stessa indagine, era stata premiata come provincia dell'anno dal punto di vista della qualità della vita. Ma variazioni importanti si registrano anche nella parte bassa della graduatoria. All'ultimo posto torna a collocarsi Palermo, che già era stata ultima nel 1996, precedendo Caserta, Napoli e Catania mentre risalgono alcune posizioni Crotone e Vibo Valentia che avevano chiuso all'ultimo posto a "pari demerito" nel '97. La 'performance' positiva di Piacenza si spiega con diverse ragioni. In primo luogo la città beneficia di un indicatore particolar-

mente rassicurante per quanto riguarda la tranquillità sociale (neppure un omicidio denunciato ogni centomila abitanti), inoltre il tasso di disoccupazione è inferiore al cinque per cento, mentre i servizi si rivelano particolarmente efficienti. Ma la sorpresa assoluta registrata dal "dossier" è la provincia molisana di Isernia, che passa addirittura al terzo posto assoluto in classifica rispetto al 44° dello scorso anno. Da segnalare, inoltre, altre novità nel Nord, con quattro provincie, Brescia, Bergamo, Torino e Varese, che, seppure avvantaggiate dai parametri riferiti al tenore di vita, si piazzano tutte solamente nella seconda metà della graduatoria. Nel Mezzogiorno, invece, si mettono in positiva evidenza altre realtà: le provincie di Nuoro, Potenza, Matera e Campobasso. Perdono inoltre posizioni i maggiori centri urbani, vale a dire Roma e Milano. La Capitale scivola infatti alla 61ª posizione (era 46ª nel '97) e Milano diventa 43ª (22ª l'anno scorso).

(M.G./Aise)

**PER ESSERE PIÙ VICINI
AI VOSTRI CARI OGNI GIORNO**



UNION TELECOM® Italia

**ITALIA
29¢
AL MINUTO**

24 ore al giorno, 7 giorni la settimana

**U.S.A. 12¢ AL MINUTO
CANADA 9¢ AL MINUTO**

La vostra
compagnia italiana
in Telecomunicazioni
vi offre sempre le
migliori tariffe per
l'Italia ed il
resto del mondo

Per informazioni

(514) 255-1900



- *Emigrazione* -

Il Nuovo Consiglio CGIL

*Riunita a Roma la prima Assemblea plenaria,
Eletti il Segretario e i quattro Vice Segretari*

È Franco Narducci il primo segretario generale del nuovo Consiglio generale degli italiani all'estero (Cgie). Narducci, residente in Svizzera, unico candidato alla carica, è stato eletto con 65 voti su 94 dal Cgie -rinnovato alle elezioni del 24 e 25 ottobre scorsi- riunito in assemblea plenaria alla Farnesina. Quella del segretario generale è la nuova figura dell'organismo di rappresentanza delle comunità italiane nel mondo Istituita con la legge di modifica del Cgie, approvata dal Parlamento nel giugno scorso."

Questo Cgie ha più strumenti, rispetto al passato, per poter realizzare gli obiettivi al quale lavora da anni, ha detto subito dopo la sua elezione Narducci promettendo che il suo primo impegno sarà quello di riprendere la battaglia per consentire agli italiani all'estero l'esercizio del diritto di voto. Dopo aver ringraziato il Cgie uscente per il lavoro svolto negli anni scorsi, il nuovo segretario generale si è detto fiducioso sulla possibilità di lavorare bene insieme, considerata soprattutto la larga intesa sul suo nome. Narducci, di origine molisana, è attualmente segretario centrale e membro dell'esecutivo nazionale della Federazione svizzera dei



*Il neoeletto segretario generale della
CGIE Franco Narducci
(foto Sandra Onofri/adnkronos)*

sindacati cristiani, che ha sede a Zurigo. I lavori dell'assemblea plenaria del Cgie sono stati aperti dal sottosegretario agli Esteri con delega per gli italiani nel mondo, Patrizia Toia, che ha letto un messaggio del ministro degli Esteri Lamberto Dini nel quale ha ribadito che "i nostri connazionali nel mondo sono una risorsa che l'Italia deve saper valorizzare". Il Cgie ha poi eletto i quattro vice segretari: si tratta di Gianni Farina, Antonio Macrì, Gino Bucchino e Luigi Sandirocco. I primi tre sono stati designati tra i 5 membri eletti in rappresentanza delle comunità italiane all'estero e hanno competenza su Europa e Nord Africa, America Latina e Paesi anglofoni (Stati Uniti, Australia, Canada e Sud Africa), mentre il quarto è scelto tra i 29 membri di nomina governativa.

Farina, residente in Francia, è stato eletto vice segretario per l'Europa e il Nord Africa, Antonio Macrì, residente in Argentina, per l'America Latina, Gino Bucchino, residente in Canada, per i Paesi anglofoni, mentre Sandirocco - già vice presidente nel vecchio Cgie - è stato scelto tra i membri di nomina governativa.



*Ministero degli esteri: Il tavolo
dell'assemblea generale del CGIE.
(foto Sandra Onofri/adnkronos)*

Pasquale Artuso, MM.B.A.,LL.B.
John A Marsillo, B.A., LL.B.
Caroline Francoeur, LL.B.
Nathalie Gagnon, LL.B.

Artuso, Marsillo & Ass.
AVVOCATI

orario d'ufficio

Tutti i giorni dalle 9:00 alle 17:00

Sera: da lunedì a giovedì dalle 17:00 alle 20:00 (su appuntamento)

6020, Jean Talon est, Suite 630, St-Léonard, COMPLEXE LE BARON • TÉL.: 256-7090

CIVILE COMMERCIALE
MATRIMONIALE
IMMOBILIARE
ASSICURAZIONI
CASI CSST
REGIA DEGLI AFFITTI
EMIGRAZIONE



**Parla
il Presidente
della Conferenza
episcopale
regionale
Monsr.
Antonio
Cantisani**

"I calabresi prendano in mano il loro destino..."

"Questa regione, in cui vivo da ormai diciotto anni, io l'amo di un amore sviscerato e non la cambierei con nessun'altra, propria perché sono convinto che ci sono tante ricchezze spirituali - che è quello che più mi interessa - ma anche di intelligenza, di capacità di sacrificio, oltre alla coscienza di una storia che ha il suo peso e che può essere una forza per guardare al futuro con una fiducia più grande".



Dalla Calabria dov'è nata l'Europa

Non è soltanto mare, sole e clima meraviglioso, La Calabria: è una terra ricca di cultura e di risorse produttive.

La qualità dei suoi prodotti (quelli tipici della terra e quelli artigianali e industriali) è lo sforzo quotidiano di una Regione, che si va scrollando di dosso, con caparbia energia, secoli di sonnolenza e di torpore, per far riapparire la sua civiltà millenaria.

Una gran bella... "iniziativa"

DIAMANTE FESTIVAL DEL PEPERONCINO



Come ogni anni, anche questa estate, non mancheranno le sorprese. "Visitare la Calabria, terra dei vostri avi".

Si consolida sempre di più la presenza nel panorama editoriale italiano di un periodico di qualità, nominato "Iniziativa", guidato dal Direttore Responsabile Ernesto Corigliano. Si tratta di

una pubblicazione che prende vita a Cosenza per raggiungere i numerosi calabresi nel mondo e tenerli informati ed aggiornati sulle vicende politico-sociali della loro regione. In redazione lavora un gruppo di

collaboratori competenti ed autorevoli, come Cataldo Russo, Giselda Savino-Muti, Maria Pia Ianuzzi, Alfonso Rende, Fausto Lo Feudo, Donato Cirigliano, Antonio Garenna, Michele Filipponio, Giuseppe Talarico, Mario Guarnieri, Nuccia Carmagnola.

L'editore de "La Voce" Arturo Tridico, e tutto lo staff redazionale, inviano i migliori auguri di buon lavoro ai colleghi di "Iniziativa" ed auspicano una sempre maggior cooperazione tra le testate editoriali al di qua e al di là dell'oceano per una miglior comunicazione tra i popoli.

Per comunicare con la Redazione del Giornale "Iniziativa":

La Redazione, Via Arabia, 23-87100 Cosenza, Italia.



é "Si al peperoncino, no alla droga": è stato uno degli slogan della kermesse: di Diamante, fatto proprio anche da questa bella fanciulla.



CAMPANIA

PATTO SOCIALE

Campania prima regione a sottoscrivere il Patto Sociale
Entro il 2001 si prevedono
5-18 mila posti di lavoro

NAPOLI - "La Campania è la prima regione a sottoscrivere il Patto Sociale per lo sviluppo e l'occupazione". Lo afferma il presidente della regione, Andrea Losco, che sottolinea il significato del momento legato alla costruzione del futuro della Campania. Esso coinvolge la responsabilità di tutti i soggetti istituzionali e sociali e richiede un apporto concreto nella definizione delle scelte.

"Forte deve essere l'impegno per l'attuazione in Campania del Patto Sociale per lo sviluppo e l'occupazione e per la programmazione dell'Agenda 2000 che - spiega Losco - costituisce l'ultimo treno per legare la Campania all'Europa. La Campania - aggiunge - è riuscita a raggiungere il tetto del 55% nell'utilizzo dei fondi comunitari e si è candidata a beneficiare delle risorse comunitarie non attivate da altre regioni. Spetta a noi - ribadisce il presidente - dimostrare una capacità progettuale e di spesa che ci permetta di dare risposte concrete sul piano dello sviluppo e dell'occupazione".

L'obiettivo è di "fare della Campania una regione d'Europa" attraverso la modernizzazione dei saperi e della formazione, della pubblica amministrazione e del sistema impresa.

Benvenuto a Montreal

Al Sindaco di San-Pietro Infine (Casterta), Rag. Bernardo Pirolo, venuto a Montreal in mezzo ai suoi compaesani a festeggiare il loro 28° anniversario di fondazione dell'Associazione Famiglie Sampietresi, che si svolgerà presso il Buffet Anna Maria al 357 Bellechasse (Montral), sabato 27 marzo alle ore 18:30. Da non mancare tutti i sampietresi e simpatizzanti a questo nobile incontro.



Foto del Sindaco Bernardo Pirolo che è stato ricevuto dal sindaco Bourque e a colloquio con il sig. Paolo Tamburello, vice sindaco di Montreal.

EMILIA ROMAGNA



3° CONCORSO DI POESIA INEDITA "ROSA CARENINI"

(Scadenza 30 aprile 1999)



COMUNE DI
 FONTANELLATO (PR)
 ASSESSORATO
 ALLA CULTURA



ASSOCIAZIONE CULTURALE
 «JACOPO SANVITALE»
 FONTANELLATO

Il concorso è aperto a **tutti i poeti di lingua italiana anche se residenti all'estero**. Si può partecipare con un massimo di tre poesie a tema libero di non più di 50 versi ciascuna, mai premiate. Le opere devono pervenire in sei copie dattiloscritte di cui una soltanto deve contenere, in un foglio a parte, le generalità dell'autore.

Viene richiesta una quota di partecipazione di L. 25.000 (oppure U.S. 15\$) da inviare tramite vaglia postale o assegno circolare non trasferibile intestati a "Associazione culturale Jacopo Sanvitale - Fontanellato (PR)". Onde evitare disguidi postali è opportuno accludere nella busta con gli elaborati anche la ricevuta o fotocopia del versamento.

Giuria: Pier Luigi Bacchini, Prof. Paolo Lagazzi, Dott. Stefano Lecchini, Dott. Manuela Bartolotti, Dott. Mario Caidoni.

Riceveranno premi in denaro e diplomi i primi tre classificati, riconoscimenti di merito i segnalati e i finalisti.

La cerimonia di premiazione avrà luogo

Domenica 30 maggio 1999 alle ore 10
nella Rocca Sanvitale di Fontanellato (Pr).

Inviare gli elaborati entro il **30 aprile 1999** (fa fede la data del timbro postale) a:

Segretaria del premio

"Rosa Carenini, Fontanellato / poesia". c/o Ass. Cult.
Jacopo Sanvitale - Via Peracchi - 43012 - Fontanellato
(Parma), Italia.

Per ulteriori informazioni telefonare (ore serali):
0039-521-821127 • 0039-521-821192.

Da notare: Lo scorso anno, nel secondo concorso di poesia inedita "Rosa Carenini" svoltosi a Fontanellato, borgo medievale in provincia di Parma (Italia), il vincitore assoluto è stato *Sig. Corrado Paina* di Toronto. La sua poesia "Cibo" è stata scelta per l'originalità nell'accostare l'ars poetica al cibo, in una serie di immagini ricche e "ghiotte", fantasiose e ben cadenzate.



MUSEO DI ROMA

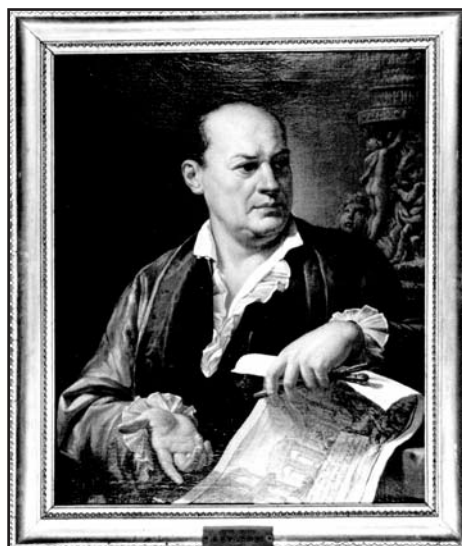
Dopo 12 anni di chiusura il via ai restauri di Palazzo Braschi

*Per il Giubileo
riaperto il Museo
di Roma.*

Fine lavori nel 2002

Palazzo Braschi, si parte. A dodici anni dalla sua chiusura al pubblico, a causa dei gravi problemi strutturali dell'edificio settecentesco che ospita il Museo di Roma, si avvia finalmente le fasi operative dell'intervento complessivo di restauro e risistemazione degli spazi espositivi. All'appuntamento con l'Anno Santo del 2000, il palazzo colto da Papa Pio VI Braschi si presenterà con una veste parzialmente nuova. La fine dei lavori e il taglio del nastro del nuovo Museo di Roma sono fissati soltanto per il 2002.

Il costo complessivo dell'intervento è di 36 miliardi, 15 dei quali destinati al primo lotto di lavori, che dovrà essere eseguito entro il novembre '99. Il palazzo - l'ultimo commissionato da un pontefice, eretto tra il 1791 e il 1796 e completato nel 1811 - richiede anzitutto un'opera di consolidamento delle strutture portanti - le lesioni e i distacchi delle parti in muratura sono



Palazzo Braschi: Pietro Labruzzi, il "Ritratto di Giovanni Battista Piranesi" (1779) esposto al Museo di Roma.

(Foto Adnkronos)

molto evidenti - e di restauro conservativo, oltre che di revisione della copertura, di finitura interna, di rifacimento della pavimentazione e di sostituzione di tutti gli infissi.

La collezione del Museo di Roma comprende una serie di opere - oltre centomila 'pezzi' - tra pitture, sculture e arti applicate, che tracciano e documentano i diversi

Spese di Natale a Roma



Spese di Natale a Roma: Un'immagine di Via Condotti, gremita di gente, per lo shopping di Natale. (Foto Claudio Onorati, Ansa)

aspetti della storia e della vita sociale e culturale di Roma.



Piazza del Popolo dopo il restauro: Una vista panoramica di Piazza del Popolo, inaugurata in dicembre, dopo un anno e mezzo di lavori di restauro.

(Foto Francesco Monteforte - Ansa)



Tuffo di capodanno: 1 gennaio 1999 - Aldo Corrieri, 46 anni, esegue il tradizionale tuffo di Capodanno nel fiume Tevere, a Roma dal ponte Cavour.

(Foto Claudio Onorati, Ansa)



LOMBARDIA

POPOLAZIONE IN AUMENTO

La popolazione complessiva residente in Lombardia al 31 dicembre 1997, grazie agli immigrati ha registrato un aumento del 3,4 per mille rispetto all'96 e risulta pari a 8 988 951 unità, il 15,6% dell'intera popolazione italiana dati raccolti ed elaborati dall'Istat regionale. A contribuire all'incremento della popolazione, che oggi risulta composta da 4 357 125 uomini (48,5%) e 4 631 826 donne (51,5%), sono stati i flussi migratori, risultati positivi in tutte le province lombarde, portando ad un saldo finale attivo.

REGIONE LOMBARDIA = 7 MILIARDI PER 130 NUOVE IMPRESE GIOVANILI

Sono 130 le nuove imprese costituite da giovani (fra i 18 e i 29 anni) che riceveranno i contributi previsti dalla legge regionale n.68 del 1986 sul sostegno dell'imprenditoria giovanile. Lo ha deciso la Giunta regionale che, su proposta dell'assessore al lavoro e alla formazione professionale Guido Bombarda, ha approvato l'elenco delle imprese ammesse ai benefici sulla scorta dell'istruttoria svolta dal gruppo di lavoro previsto dalla legge stessa per valutare l'ammissibilità delle richieste di contributo. Lo stanziamento, il secondo sul bilancio '98, è di 7 miliardi 140 milioni, che vengono assegnati a Finlombarda quale società convenzionata per l'attuazione degli interventi previsti. (inform)

LIGURIA

CASINÒ SANREMO: SLOT MACHINES BOLLENTI INCASSANO 37 MILIARDI IN 5 MESI

Sanremo- Nei primi cinque mesi dell'anno le slot machines del Casinò di Sanremo hanno incassato 37,6 mld di lire, confermando così l'attrazione fatale che queste macchinette esercitano sui giocatori. Le entrate del casinò sono ancora una volta alle stelle: c'è chi vince e c'è chi perde ma in sede di consuntivo l'azienda dell'azzardo ha incassato 60,8 mld da gennaio a maggio. La febbre delle "slot" è seguita a distanza dai giochi tradizionali: 13,5 mld sono rimasti sul tavolo verde della roulette e 3,8 mld dello chemin de fer. Dall'inizio dell'anno 159 mila giocatori hanno varcato la porta del casinò di Sanremo. (AGI)

MARE PULITO: ASSEGNATE ALLA LIGURIA 18 BANDIERE BLU

Genova - Sempre più pulito il mar Ligure, parole di UE. E così la regione è stata premiata con l'assegnazione di 18 bandiere blu (6 in più rispetto all'anno scorso), su un totale di 58 assegnate all'Italia. Promosso anche il mare di Sardegna e della Toscana. Per l'assessore al Turismo della regione, Maria Paola Profumo, "questo riconoscimento premia anche gli operatori turistici e ambientali e la scelta dell'ente di riconoscere agli stabilimenti balneari lo status di azienda ricettiva a tutti gli effetti". (AGI)

MARCHE

Le Marche nell'anno di Leopardi



Al Palazzo del Vittoriano si è svolta la mostra-esposizione "Incontra le Marche nell'anno di Leopardi" con il programma delle celebrazioni leopardiane. L'anno 1998 che vede celebrare i 200 anni della nascita di Giacomo Leopardi, le Marche hanno scelto Roma per una serie di eventi in onore del grande poeta. La mostra è stata articolata in varie sezioni, come momento centrale "Viaggi e Transiti" esposizione di Valeriano Trubbiani, artista marchigiano di fama internazionale. La figura di Leopardi e la sua opera hanno ispirato l'artista lungo i trent'anni di carriera, tanto che le settanta opere presentate tra pirografie, sculture e incisioni ripercorrono il peregrinare del poeta nelle varie città della penisola. Altro evento importante all'interno dell'iniziativa è stata la mostra di circa 25 dipinti provenienti dalle zone delle Marche maggiormente colpite dal terremoto del '97, per la quale è stato simbolicamente mutato l'inizio del canto leopardiano "Alla primavera": "Perché i celesti danni ristori il sole". Nonostante il sisma abbia messo a repentaglio l'integrità di parte del patrimonio artistico delle Marche.

BUONA PASQUA

BEST
SERVICES
SPÉCIAUX
de SÉCURITÉ

Tél.: 270-2394 Fax: 270-6880
Pagette: 888-8022
Normand Lavictoire
Gérant
Services spéciaux

SPÉCIALITÉS:

- Grèves • Gardes du corps
- Contrôle de foule • Alarmes
- Sécurité • Enquête

5947, rue St-Hubert, Montréal (Québec) H2S 2L8



1437 rue Crescent
Montréal (Québec) H3G 2B2
Tél. 514.842.9394 Fax 514.842.8678
Réservations 1.800.847.1123

IL RITROVO DEI BUONGUSTAI



Al marinaio blu

Il tipico ristorante dai sapori di mare

1437A rue Crescent, Montréal,
Tél.: (514) 847-1123



MOLISE

Al 25^{mo} Anniversario dell'Associazione Frosolonese RINNOVO DEL MANDATO AL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE 1999-2001

Rieletto per il secondo mandato consecutivo il consiglio direttivo con a capo l'uomo d'affari Quintino Cimaglia che tra l'altro è stato anche il fondatore e il Presidente nel 1974 (anno di fondazione) ancora oggi porta il timone un'ottimo direttivo compatto con iniziative e attività unanime si prefiggono lo svolgimento dell'ascampagnata primaverile "Cabane à Sucre" prevista per il 18 aprile, la scampagnata estiva a Long Sault (Ontario), il 5 luglio 1999;. La festa annuale con cena, canti e balli tradizionali del Protettore di Frosolone "San Antonio Abate" nel gennaio 2000. Altre iniziative previste nel mandato:

- A) trovare una formula di partecipazione attiva giovanile.
- B) Creare un fondo, Pro borse di studio un'aiuto ai bisognosi.
- C) Fraternizzare con le autorità Municipali, Provinciali e Federali del paese d'origine e di adozione.

Ai nuovi arrivati nel Consiglio di Direzione: Italo Colaneri, felice Colasessano e Pasquale Fraraccio per gli amici (foffo) un augurio di benvenuto e un grazie a voi tutti membri dell'afiducia affidataci. "Queste sono state le ultime parole del presidente il timoniere Quintino Cimaglia". Auguri anche dall'editore di "La Voce" e buon lavoro.

*Un grazie al Presidente
Quintino Cimaglia dal
Consiglio di Direzione .*

Posano da sinistra: Filippo Mangione (segretario) Tony di Nezza (tesoriere) Giacinto Morsella (vice Presidente) Quintino Cimaglia (Presidente)



Il consiglio d'amministrazione (1997-98) posa appena ricevuto la riconoscenza con una targa ricordo per l'eccellente lavoro svolto. In piedi da sinistra Clemente Pollotro (consigliere), Giovanni Tasillo (consigliere), Angelo Sardella (consigliere), Carmelo di Nezza (consigliere), Angelo Padula (consigliere), Domenico Mangione (segretario). Seduti da sinistra Filippo Masella e Anna Zampino (Comissario dell'Associazione), Quintino Cimaglia (Presidente), Giacinto Morsella (vice-presidente), Tony Di Nezza (tesoriere).

SARDEGNA

I SARDI SONO POVERI MA SIGNORI



La Sardegna è l'isola dei disoccupati, la regione fanalino di coda nella graduatoria del reddito nazionale. Eppure le statistiche di fine anno riservano qualche sorpresa: i sardi sono poveri, ma signori. Ed hanno una spiccata cura dell'immagine. Questo è il risultato dell'inchiesta "Findomestic" sui consumi degli italiani nel '98.

I dati rivelano che hanno meno soldi dei "continentali", ma per auto e mobili non badano a spese. Quando dicono «mi faccio la macchina» ne comprano una come si deve. In casa, la parola d'ordine è «non facciamo brutte figure». L'armadio sarà vuoto, ma sicuramente firmato. Pazienza invece, se il televisore mostra un preoccupante "effetto neve" e la lavatrice sintomi di cedimento. Per gli elettrodomestici ostentano una cucina indifferenza. I sardi spendono. Meno dell'italiano medio (20 milioni), ma spendono. Quest'anno hanno dedicato ai consumi più di 15 milioni a testa. Certo non scialano come lombardi (24 milioni) e piemontesi (23), ma se la passano meglio di calabresi (13) e napoletani (14). Nel 1998 per comprare auto, le famiglie isolate si sono svenate: 3 milioni 171 mila lire ciascuna (cifra record in Italia). Quasi 300 mila lire in più di quelle lombarde e venete, il doppio rispetto alle napoletane (un milione 538 mila).

A SALVAGUARDIA DEL DIALETTO SARDO

CAGLIARI - È necessario attuare la unificazione ortografica delle diverse espressioni lessicali presenti nell'Isola per venire incontro all'introduzione del sardo nella Pubblica amministrazione e nelle scuole: è quanto ha sostenuto l'Assessore alla Cultura della regione Sardegna, onorevole Benedetto Ballero, in occasione della

presentazione del Convegno internazionale «Sardegna a confronto con le altre minoranze linguistiche», che si è tenuto a Cagliari dal 19 al 22 novembre. «Sono queste - ha sottolineato l'Assessore - le conclusioni alle quali è arrivato l'Osservatorio sulla lingua sarda istituito dalla "Legge per la valorizzazione e la promozione della cultura e della lingua della Sardegna"». «L'obiettivo del Convegno - ha aggiunto Ballero - è quello di confrontarci con le esperienze di altre regioni d'Europa che hanno realizzato l'unificazione ortografica». Il Convegno si articolava in due parti: la prima dedicata all'analisi delle esperienze di educazione bilingue e biculturale che sarà rivolta soprattutto alle scuole, la seconda alla riflessione sull'unificazione linguistica.

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE

Arturo Marsillo

Associés

Pasquale Arturo

Avocat conseil (514) 256-7090
Consulat général d'Italie Fax: (514) 256-6907

6433 Jarry Est # 101 Tél.: (514) 594-8660

Leon Jedeikin

Avocats - Barristers & Solicitors

Westmount Square, Suite 1500 Tél.: (514) 935-6226
Montreal, Québec Soirs/Eves: (514) 935-9128
Canada H3Z 2P9 Fax: (514) 935-2314



COMPTABLE AGRÉE
JAMES G. GIFUNI
CHARTERED ACCOUNTANT

5095 JEANTALON EST, BUR. 3001, ST-LÉONARD (QC) CANADA H1S 3G4
TELEPHONE: (514) 728-4324 *FAX (514) 727-9315



NETTOYEUR

Jarry

RÉPARATIONS GÉNÉRALES - PICK UP & DELIVERY
ALLONS CHERCHER et LIVRONS
TISSAGE - CUIR & SUÈDE
1 hr. Service au comptoir

Tél.: 321-1093

Fax: 321-1093



Trophées
Brisson inc.

TROPHÉES - MÉDAILLES - PLAQUES
SÉRIGRAPHIE - GRAVURES À L'ACIDE
et par ORDINATEUR sur MÉTAUX,
COUPE, PLASTIQUES, CABARETS,
PHOTOS sur MÉTAL etc...

5164 Jarry est, St-Léonard, Qc H1R 1Y4



Tél.: 272-2851

pierino photo studio

fotografo professionista

6898 boul. St-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3E7

indirizzi e telefoni utili

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI
505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE
505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6
274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA
550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9
(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929
6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE
(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA
(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696
3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010
20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902
7272 Maurice Duplessis

*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051
6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373
1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501
1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632
7645 Lemans St-Léonard (Qc)

Madonna di Pompei (514) 388-9271
2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madonna dei Cristiani (450) 365-2830
1600 Thierry, Ville LaSalle

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122
1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220
655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424
7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763
2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646
9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

DESIDERATE

RESTAURANT



Saverio

Tél.: 686-8669

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anio
1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9

L'AUTENTICA
CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Ntl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



IL
SABATO
AL PANINO C'E'
SEMPRE UN
CONCERTO
SOPRAFFINO

Centre Commercial Venise
5124 Jean-Talon Est
St. Léonard, Qué. H1S 1K7
Tél.: (514) 721-9444

BOULANGERIE - PÂTISSERIE



Napoléon inc.

PAIN - PIZZA
CHARCUTERIE - GÂTEAUX
POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -
11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

IMPORT. J.E.A.-POLCARO INC.

MEN'S FASHION'S MADE IN ITALY

1470 Peel st., suite #120
Montréal, Québec H3A 1T1

Tél.: (514) 844-3014

DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

MAGNUS
POIRIER
INC.

12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard HIS 2N9

• 7100 Joseph Renaud, Anjou

• 6520 St-Denis

• 10526 St-Laurent

• 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.

• 11630 Notre Dame est, P.A.T.

• 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nord

• 8880 Boul. St-Michel



Mike Tiseo

Direttore

al vostro servizio



Telefonate

24 ore su 24

senza alcuno
impegno



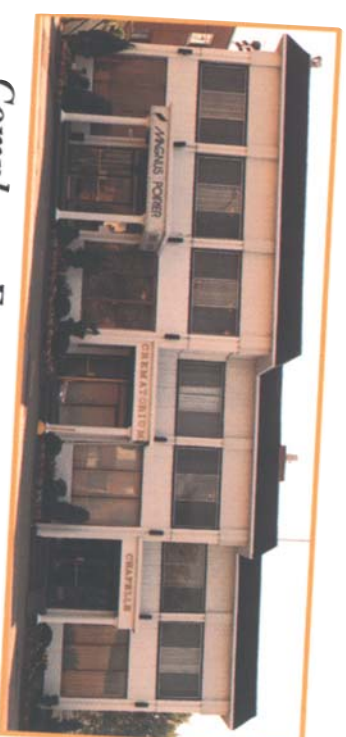
Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- Loculi in Cappelle Riscaldate
- Prearrangiamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.



Assurance des particuliers

- Assurance automobile
- Assurance habitation
- Assurance des bateaux de plaisance
- Assurance accidents

Assurance des entreprises

- Assurance des biens
- Assurance de la responsabilité civile
- Assurance automobile
- Assurance agricole
- Assurance des pertes d'exploitation
- Assurance bris des machines

SERVICES FINANCIERS

1 Vie individuelle	Rente Individuelles
Vie collective	rentes collectives
Hypothécaire	REER
Invalidité	FERR
Accident	Salaire

Assurance spécialisées

- Assurance des risques spéciaux: biens, responsabilité civile et camionnage
- Assurance de la responsabilité professionnelle
- Assurance des fourreurs et des bijoutiers
- Assurance détournements
 - Assurance maritime
 - Assurance voyage

Cautionnements

- Cautionnements de contrat
- Cautionnements de licences et permis